

Panorama mensile sulle attività istituzionali dell'Organizzazione internazionale italo-latino americana, costituita dai governi di:
Panorama mensual sobre las actividades institucionales de la Organización internacional italo-latino americana, integrada por los gobiernos de:

ARGENTINA ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA BRASIL CHILE COLOMBIA COSTA RICA CUBA
ECUADOR EL SALVADOR GUATEMALA HAITÍ HONDURAS ITALIA MÉXICO NICARAGUA PANAMÁ
PARAGUAY PERÚ REPÚBLICA DOMINICANA URUGUAY REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA

QUESTO MESE / ESTE MES

la nota di Donato Di Santo, Segretario Generale dell'ILLA
nota de Donato Di Santo, Secretario General del IILA

CULTURA E SVILUPPO: UNA PROSPETTIVA ITALO-LATINO AMERICANA

Da sinistra a destra:
Osvaldo Salerno
e Ticio Escobar
(Paraguay),
Susana Baca
(Perù),
M. De Luca
(MiBACT),
William Ospina
(Colombia),
Luca Scarlini,
moderatore



Visita del Consiglio
di Delegati dell'ILLA
al Sincrotron
ELETTRA y FERMI



INDICE

■	SEGRETERIA GENERALE E PRESIDENZA	1
	SECRETARÍA GENERAL Y PRESIDENCIA	
■	LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA SOCIO-ECONOMICA	6
	LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA SOCIO ECONOMICA	
■	LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA CULTURALE	13
	LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA CULTURAL	
■	LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA TECNICO-SCIENTIFICA	15
	LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA TÉCNICO CIENTIFICA	
■	ATTIVITÀ DEL SERVIZIO COOPERAZIONE	18
	ACTIVIDADES DEL SERVICIO COOPERACION	
■	I PROGRAMMI DI COOPERAZIONE EUROPEA	22
	LOS PROGRAMAS DE COOPERACIÓN EUROPEA	

Il mese di novembre, oltre a due iniziative di grande prestigio e importanza per l'anno del 50° anniversario dell'IILA (l'evento Cultura e Sviluppo, una prospettiva italo-latinoamericana, realizzato al MAXXI; e la visita del Consiglio dei Delegati dell'IILA al ICTP e al polo scientifico e tecnologico di Trieste), di cui potrete leggere notizie e dettagli in questo numero della newsletter; è caratterizzato dalla giornata internazionale che l'ONU dedica alla lotta per debellare la violenza contro le donne, in ricordo ed omaggio al sacrificio delle Hermanas Mirabal.

L'IILA ha l'onore di ospitare, in collaborazione con l'Ambasciata della Repubblica Dominicana, una mostra fotografica dedicata a queste eroiche tre sorelle che diedero la loro vita per la libertà del loro popolo.

Inoltre l'IILA organizzerà per il 12 dicembre prossimo un Incontro internazionale sul tema "Una alianza italo-latinoamericana para combatir la violencia contra la mujer", evento coordinato dalle Ambasciatrici: Cristina Eguizabal del Costa Rica, e Vice Presidente dell'IILA, e Ana Maria de Leon, di Panama (per informazioni cerimoniale@iila.org).

Questa iniziativa è un *side event* della prossima VIII Conferenza Italia-America Latina e Caraibi che il MAECI organizza, con la collaborazione dell'IILA, per il 13 dicembre

(per informazioni: <http://www.conferenzaitaliaamericalatina.org/viii/>)

In occasione della VIII Conferenza e grazie ad una speciale sponsorizzazione di TERNA, allestiremo presso il Ministero degli Affari Esteri la replica della grande mostra sulla storia dell'IILA.

E per concludere vi informiamo che il 13 dicembre, alle ore 19.00 in Via Paisiello 24, terremo una festa-ricevimento che sarà la prima "festa dell'IILA". In quella occasione il gruppo AvenidAmerica presenterà alcuni brani del loro ultimo cd "Dedicado a Violeta", omaggio dell'IILA per il centenario della nascita di Violeta Parra.

seg.generale@iila.org

50 ANNI DELL'IILA: LA FOTO DEL MESE... / 50 AÑOS DE LA IILA: LA FOTO DEL MES...

Era il 1999 e lo scrittore **Luis Sepúlveda** tenne una conferenza all'IILA, presso la sede di Piazza Cairolì. Con questa foto ricordiamo un evento culturale della nostra organizzazione e lo facciamo con particolare soddisfazione perché, tra pochi giorni e in collaborazione con l'Ambasciata del Cile, ospiteremo ancora Luis Sepúlveda: lunedì 4 dicembre alle ore 18.00 in via Paisiello. Tutti sono invitati.



*Corría el año 1999 y el escritor **Luis Sepúlveda** dictaba una conferencia en la IILA, en la sede de Piazza Cairolì. Lo que queremos recordar a través de esta foto es un evento cultural de nuestra Organización y lo hacemos con mucho orgullo, porque dentro de algunos días, en colaboración con la Embajada de Chile, Luis Sepúlveda nos acompañará una vez más: lunes 4 de diciembre a las 18,00 en Via Paisiello. Todos están invitados.*

AGENDA DELLE ATTIVITÀ ISTITUZIONALI (PRESIDENZA E SEGRETERIA GENERALE)

- **6 novembre** – Il SG Di Santo riceve l'intellettuale e dirigente cubano Omar González.
- **7 novembre** – Il SG porta il saluto istituzionale dell'IILA alla presentazione del libro dell'Istituto ISAG sul Venezuela, contenente un saggio dell'Ambasciatore Rodríguez Díaz.
- **8 novembre** – Il SG dà il benvenuto dell'IILA all'incontro imprenditoriale della Repubblica Dominicana.
Il SG Di Santo partecipa ad una cerimonia della Ambasciata del Paraguay, alla presenza del Presidente Horacio Cartes.
- **13 novembre** – Consiglio dei Delegati su VIII Conferenza Italia-America Latina e Caraibi, con introduzione del Vice Ministro Mario Giro, e su II Foro parlamentare italo-latinoamericano, con introduzione della Vice Presidente della Camera dei Deputati, on. Marina Sereni.
- **14 novembre** – Il SG partecipa all'incontro di Cassa Depositi e Prestiti con BID-Invest "Business Opportunities in Latin America and Caribbean: Partnering with Inter-American Investment Corporation (IIC)".
- **15 novembre** – Evento per il 50° dell'IILA al MAXXI di Roma: Cultura e Sviluppo, una prospettiva italo-latinoamericana. Dopo i saluti della Vice Presidente dell'IILA e Ambasciatrice del Costa Rica, Cristina Eguizabal; del Segretario Generale del MAXXI, Pietro Barrera; del Direttore per l'America Latina del MAECI, Antonella Cavallari; e del Sottosegretario di Stato del Ministero dei Beni e delle Attività Culturali, Antimo Cesaro; la Segretaria Culturale dell'IILA, Rosa Jijon ha introdotto i lavori dell'importante evento. Nella prima sessione sono intervenuti: Susana Baca, Cantante ed ex Ministra della Cultura del Perù; Ticio Escobar, critico d'arte ed ex Ministro della Cultura del Pa-

AGENDA DE LAS ACTIVIDADES INSTITUCIONALES (PRESIDENCIA Y SECRETARÍA GENERAL)

- **6 de noviembre** – El SG Di Santo recibe al intelectual y directivo cubano Omar González.
- **7 de noviembre** – El SG expresa el saludo institucional de la IILA en la presentación del libro del Instituto ISAG sobre Venezuela, con un ensayo del embajador Rodríguez Díaz.
- **8 de noviembre** – El SG da la bienvenida de la IILA en el encuentro empresarial de la República Dominicana.
El SG Di Santo participa en un acto de la Embajada de Paraguay en el que estaba presente el Presidente Horacio Cartes.
- **13 de noviembre** – Consejo de Delegados sobre la VIII Conferencia Italia-América Latina y el Caribe, con introducción a cargo del Viceministro Mario Giro, y sobre el II Foro Parlamentario italo-latinoamericano, con introducción a cargo de la Vicepresidenta de la Cámara de Diputados Hon. Marina Sereni.
- **14 de noviembre** – El SG participa en el encuentro de Cassa Depositi e Prestiti con BID-Invest "Business Opportunities in Latin America and Caribbean: Partnering with Inter-American Investment Corporation (IIC)".
- **15 de noviembre** – Evento para el 50° aniversario de la IILA en el MAXXI de Roma: "Cultura y Desarrollo, una perspectiva italo-latinoamericana". Después del saludo de la Vicepresidenta de la IILA y Embajadora de Costa Rica, Cristina Eguizabal; del Secretario General del MAXXI, Pietro Barrera; de la Directora para América Latina del MAECI, Antonella Cavallari; y del Subsecretario de Estado del Ministerio de Bienes y Actividades Culturales, Antimo Cesaro; la Secretaria Cultural de la IILA, Rosa Jijón abrió las sesiones del importante encuentro. En la primera Sesión intervinieron: Susana Baca, Cantante y ex Ministra de Cultura de Perú; Ticio Escobar, crítico de arte y ex Ministro de Cultura de Paraguay; Martina De Luca,



Omar Gonzalez en la IILA



L'intervento del Segretario Socio Economico, Rhi-Sausi, all'incontro imprenditoriale con la Repubblica Dominicana

raguay; Martina De Luca, del MIBACT; Osvaldo Salerno, Direttore Generale del Patrimonio culturale del Paraguay; William Ospina, scrittore colombiano. Nella seconda sessione sono intervenuti: Carmen Romero, Direttrice del Festival internazionale di Teatro, Santiago a Mil, del Cile; Pituka Ortega, Direttrice del festival internazionale del Cinema di Panama; Patrizia Sandretto Re Rebaudengo, Presidente della Fondazione omonima e del Comitato Fondazioni italiane d'Arte contemporanee; Trinidad Zaldivar, Capo della divisione Cultura e creatività del BID. Ha concluso il SG dell'IILA, Donato Di Santo. Alcune foto dell'evento nel settore cultura.

- **16 novembre, Università LUMSA** – Presentazione del libro "Memoria, coraje y esperanza. A la luz del Bicentenario de la Independencia de América Latina" di Guzmán Carriquiry Lecour, Secretario Encargado de la Vicepresidencia de la Pontificia Comisión para América Latina, con prefazione di Papa Francesco. Intervengono, con l'Autore: Mario Cayota, Ambasciatore dell'Uruguay presso la Santa Sede; Donato Di Santo, Segretario Generale dell'IILA (testo dell'intervento su www.iila.org); Pietro Parolin, Cardinale, Segretario di Stato della Santa Sede.



Il Segretario di Stato Vaticano, cardinale Pietro Parolin, alla presidenza con Mario Cayota, Guzman Carriquiry, Paloma Garcia Ovejero, e Di Santo

La platea dell'evento



del MIBACT; Osvaldo Salerno, Director General del Patrimonio Cultural de Paraguay; William Ospina, escritor colombiano. En la segunda Sesión intervinieron: Carmen Romero, Directora del Festival internacional de Teatro, Santiago a Mil, de Chile; Pituka Ortega, Directora del Festival Internacional de Cine de Panamá; Patrizia Sandretto Re Rebaudengo, Presidenta de la Fundación homónima y del Comité Fundaciones italianas de Arte contemporáneas; Trinidad Zaldivar, Jefa de División Cultura y Creatividad del BID. Clausuró el acto el SG de la IILA, Donato Di Santo.

- **16 de noviembre, Universidad LUMSA** – Presentación del libro "Memoria, coraje y esperanza. A la luz del Bicentenario de la Independencia de América Latina" de Guzmán Carriquiry Lecour, Secretario Encargado de la Vicepresidencia de la Pontificia Comisión para América Latina, con prefacio del Papa Francisco. Intervinieron, además del Autor: Mario Cayota, Embajador de Uruguay ante la Santa Sede; Donato Di Santo, Secretario General de la IILA (texto de la intervención en: www.iila.org); Pietro Parolin, Cardenal, Secretario de Estado de la Santa Sede.
- **21/22 de noviembre, Trieste** – Evento para el 50º aniversario de la IILA: el Consejo de Delegados viajó a Trieste para visitar el ICTP y otras instituciones científicas internacionales. Encuentro con el Director del ICTP, Centro Internacional de Física Teórica, Fernando Quevedo, que presentó las actividades del Centro, y con los estudiantes e investigadores latinoamericanos que trabajan en el Centro. Visita al Sincrotrón Elettra y Fermi, en el Área parque de la ciencia. Visita al centro internacional de Ingeniería genética y Biotecnología, ICGEB. Junto con la Secretaria Técnico-Científica Florencia Paoloni, ideadora de la visita, participaron los Embajadores de: Brasil, Antonio Patriota; Chile, Fernando Ayala; Costa Rica, Cristina Eguizábal, Vicepresidenta de la IILA; Ecuador, Juan Holguín; Perú, Luis Iberico, Vicepresidente del IILA; Uruguay, Gastón Lasarte. Participó Antonella Cavallari, Directora para América Latina del MAECI. Participaron los representantes de las siguientes Embajadas: Argentina; Bolivia; Cuba; El Salvador; Guatemala; Haití; México; Nicaragua; Panamá; Paraguay; República Dominicana; Venezuela. Participaron además: Donato Di Santo, Secretario General, Simonetta Cavalieri, Directora General, y Gianandrea Rossi, Jefe de la Secretaria del SG de la IILA.

- **29 de noviembre** – Inauguración de la Exposición "Hermanas Mirabal", en colaboración con la Embajada de la República Dominicana, en ocasión de la Jornada Internacional para la eliminación de la violencia contra las mujeres.

- **30 de noviembre** – Encuentro de los Delegados de la IILA con los representantes del Proyecto de colaboración judicial entre Europa y América Latina, PACCTO.

Encuentro de los Delegados de la IILA con la Fiscal General de Guatemala, Thelma Aldana.

El SG Di Santo participa, junto con el Embajador Holguín, en una reunión con la comunidad ecuatoriana sobre el tema del microcrédito.

- **21/22 novembre, Trieste** – Evento per il 50° dell'IILA: il Consiglio dei Delegati a Trieste per visitare l'ICTP e altre istituzioni scientifiche internazionali. Incontro con il Direttore dell'ICTP, Centro Internazionale di Fisica Teorica, Fernando Quevedo, che presenta le attività del Centro, e con gli studenti e ricercatori latinoamericani ospiti del Centro. Visita al Sincrotrone Elettra e Fermi, nell'Area parco della scienza. Visita al centro internazionale di Ingegneria genetica e Biotecnologia, ICGEB. Insieme alla Segretaria Culturale, Florencia Paoloni, ideatrice della visita, hanno partecipato gli Ambasciatori di: Brasile, Antonio Patriota; Cile, Fernando Ayala; Costa Rica, Cristina Eguizabal, Vice Presidente dell'IILA; Ecuador, Juan Holguin; Perù, Vice Presidente dell'IILA, Luis Iberico; Uruguay, Gaston Lasarte. Ha partecipato Antonella Cavallari, Direttore per l'America Latina del MAECI. Hanno partecipato i rappresentanti delle Ambasciate di: Argentina; Bolivia; Cuba; El Salvador; Guatemala; Haiti; Messico; Nicaragua; Panama; Paraguay; Repubblica Dominicana; Venezuela. Inoltre hanno partecipato: Donato Di Santo, Segretario Generale, e Simonetta Cavalieri, Direttore Generale, dell'IILA. Alcune foto nel settore scienza e Tecnologia.
- **29 novembre** – Inaugurazione della Mostra "Hermanas Mirabal", in collaborazione con l'Ambasciata della Repubblica Dominicana, in occasione della Giornata internazionale per l'eliminazione della violenza contro le donne.
- **30 novembre** – Incontro dei Delegati dell'IILA con gli esponenti del Progetto di collaborazione giudiziaria tra Europa e America Latina, PACCTO.
Incontro dei Delegati dell'IILA con la Fiscal General del Guatemala, Thelma Aldana.



La Fiscal General del Guatemala Thelma Aldana ricevuta nella sala del Consiglio dei Delegati dell'IILA

Il SG Di Santo partecipa, con l'Ambasciatore Holguin, ad un incontro con la collettività ecuadoriana sul tema del microcredito.

**La replica della mostra presso il MAECI
in occasione della VIII conferenza
è stata resa possibile grazie a TERNAL GROUP**

IILA

UN SOGNO ITALO-LATINO AMERICANO

1967-2017
50 ANNI DI ATTIVITÀ TRA ITALIA
E AMERICA LATINA

dal 4 dicembre
al 14 dicembre 2017

MAECI - Palazzo della Farnesina

La mostra è stata insignita della
Medaglia di Rappresentanza
del Presidente della Repubblica



organizzazione internazionale italo-latino americana

La replica della mostra presso il MAECI
in occasione della VIII conferenza
è stata resa possibile grazie a



TERNAL GROUP

Partner



LE ATTIVITÀ DI CARATTERE SOCIO-ECONOMICO LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER SOCIO ECONOMICO

7° Corso della Scuola Italiana del Caffè per tecnici di Ecuador e Colombia

L'IILA, nell'ambito del progetto **Sostegno alla filiera del caffè in Ecuador e Colombia**, finanziato dalla DGCS-MAECI, ha realizzato in collaborazione con l'Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo (AICS) sede di Firenze, del Consorzio Promozione Caffè, dell'Associazione CafeLatino, del *Servicio Nacional de Aprendizaje de Colombia* (SENA) e del *Ministerio de Agricultura y Ganadería del Ecuador* (MAG) il 7° Corso della Scuola Italiana del Caffè per tecnici del settore.

L'obiettivo principale del progetto è il reinserimento di giovani appartenenti a popolazioni vulnerabili in attività lecite e sostenibili. Il Progetto si è concentrato su giovani produttori di caffè vittime del conflitto armato di due Departamentos colombiani (Cauca e Risaralda) e giovani produttori e tecnici dell'Ecuador, in particolare della zona di Manabí gravemente colpita dal terremoto del 2016. Il Progetto prevede che il percorso formativo si concluda in Italia. In tale ottica, dal 18 novembre al 3 dicembre si è svolto a Firenze e in altre città italiane (Torino, Binasco e Bologna) il 7° Corso con la partecipazione di 12 giovani beneficiari del progetto e 2 istruttori/tecnici della Colombia e dell'Ecuador. Si tratta di uno study tour organizzato in vari moduli teorico/pratici, mediante lezioni frontali, pratiche di laboratorio e visite ad alcune aziende italiane, in modo da offrire ai partecipanti una visione integrale della filiera del caffè.

Il programma didattico ha previsto diversi Moduli sulle tematiche del caffè impartiti da Andrea Lattuada uno tra i più rinomati Trainer ufficiali SCA d'Italia ed è consistito altresì in visite tecniche alle aziende italiane della torrefazione e della produzione di Macchine per espresso.



7° Curso de la Escuela Italiana del Café para técnicos de Ecuador y Colombia

El IILA, en el marco del proyecto **Apoyo a la cadena del café en Ecuador y Colombia**, financiado por la DGCS-MAECI, realizó en colaboración con la Agencia Italiana para la Cooperación al Desarrollo (AICS) sede de Florencia, del Consorzio Promoción Café, de la Asociación CafeLatino, del *Servicio Nacional de Aprendizaje de Colombia* (SENA) y del *Ministerio de Agricultura y Ganadería del Ecuador* (MAG) el 7° Curso de la Escuela Italiana del Café para técnicos del sector.

El objetivo principal del proyecto es la reintegración de jóvenes de poblaciones vulnerables en actividades lícitas y sustentables. El Proyecto se ha focalizado en jóvenes productores de café víctimas del conflicto armado de dos Departamentos colombianos (Cauca y Risaralda) y jóvenes productores y técnicos del Ecuador, especialmente de la zona de Manabí gravemente afectada por el terremoto del 2016.

El Proyecto prevé que el programa formativo se concluya en Italia. En este sentido, del 18 de noviembre al 3 de diciembre tuvo lugar en Florencia y otras ciudades italianas (Turín, Binasco y Bolonia) el 7° Curso con la participación de 12 jóvenes beneficiarios del proyecto y 2 instructores/técnicos de la Colombia y del Ecuador. Se trata de un study tour organizado en varios módulos teóricos/prácticos, mediante lecciones frontales, prácticas de laboratorio y visitas a algunas empresas italianas, con miras a ofrecer a los participantes una visión integral de la cadena del café.

Se realizaron diferentes módulos sobre las temáticas del café impartidos por Andrea Lattuada uno de los mejores Trainer oficiales SCA de Italia y se visitaron también empresas italianas de tueste y de producción de máquinas para espresso.





L'Ambasciatore dell'Ecuador Juan Fernando Holguin Flores, il Presidente dell'IILA e Ambasciatore della Colombia Juan Mesa Zuleta e il Segretario Generale dell'IILA Donato Di Santo durante la consegna dei diplomi

Una intera giornata è stata infatti realizzata all'azienda **Caffè Corsini**, presso lo stabilimento produttivo di Badia al Pino (Arezzo). L'azienda è stata fondata nel 1950 ad Arezzo, da Corsino Corsini, che da un piccolo laboratorio artigianale di lavorazione del caffè ha creato una delle più importanti torrefazioni. Attualmente con più di 4.500 tonnellate di caffè torrefatto all'anno, Caffè Corsini è presente sul mercato con una vasta gamma di prodotti indirizzati sia alla grande distribuzione che al canale bar. Durante la visita è stato realizzato un incontro con Patrick Hoffer proprietario dell'azienda nonché Presidente del Consorzio Promozione Caffè del Comitato Italiano del Caffè che da diversi anni apporta un contributo alle varie edizioni della Scuola Italiana del Caffè.

Al termine della prima settimana, la didattica si è spostata a Torino presso il **Training Centre Luigi Lavazza s.p.a.** dove le tematiche affrontate sono state: la torrefazione, l'evoluzione dell'espresso nel mondo, il mercato mondiale del caffè e le principali tendenze, il settore HORECA, la coffee experience strategie commerciali. Alla didattica presso il Training Centre ha fatto seguito la visita dello stabilimento produttivo di Gattinara dove nasce la distribuzione automatica con la produzione di cialde dei sistemi espresso Lavazza Espresso Point, Lavazza BLUE e Lavazza A Modo Mio.

A Torino gli studenti hanno visitato altresì il **Laboratorio Bar Caffè Orso**, piccola realtà torinese, dove è stata realizzata una sessione di assaggio dei caffè dell'America Latina.

Successivamente è stata realizzata una giornata a Binasco (Milano) presso la **MUMAC Academy**-Accademia della Macchina per caffè del Gruppo **Cimbali-FAEMA s.p.a.**, azienda leader nella produzione delle macchine per espresso e di Macinini.

*Se realizó una visita a la empresa **Caffè Corsini**, en la planta productiva de Badia al Pino (Arezzo). La empresa fue fundada en el 1950 en Arezzo por Corsino Corsini que de un pequeño taller artesanal de café creó una de las más importantes empresas torrefactoras italianas. Hoy en día la empresa produce más de 4.500 toneladas de café tostado por año. Caffè Corsini es presente en el mercado con una amplia oferta de productos para la grande distribución y para cafeterías. Durante la visita se realizó un encuentro con Patrick Hoffer dueño de la empresa y Presidente del Consorzio Promoción Café del Comité Italiano del Café que hace unos años contribuye a las varias ediciones de la Scuola Italiana del Caffè.*

*A conclusión de la primera semana, la Didáctica se realizó en la ciudad de Turín en el **Training Centre Luigi Lavazza s.p.a.** donde se habló de: tostadura, evolución del espresso en el mundo, el mercado mundial del café y las principales tendencias, el sector HORECA, la coffee experience estrategias comerciales. Sucesivamente se visitó la planta productiva de Gattinara donde nace la distribución automática con la producción de capsulas de los sistemas espresso Lavazza Espresso Point, Lavazza BLUE y Lavazza A Modo Mio.*

*En la ciudad de Turín los estudiantes visitaron también el **Laboratorio Bar Caffè Orso**, pequeña realidad de Turín donde se realizó una sesión de cata de los cafés del Latinoamérica.*

*Luego se realizó una jornada entera en Binasco (Milán) en la **MUMAC Academy**-Academia de la Máquina para café del Grupo **Cimbali-FAEMA s.p.a.**, empresa líder en la producción de las máquinas para espresso y de Molinos.*

Da Milano il gruppo si è trasferito a Bologna dove sono state realizzate attività presso una Torrefazione artigianale **L'Albero del Caffè** che collabora da anni con l'IILA nei progetti sul caffè, offrendo non solo assistenza tecnica ma anche acquistando microlotti di caffè verde direttamente dalle cooperative beneficiarie dei progetti IILA.

La visita alle aziende si è conclusa con **La Marzocco srl**, la tradizione del *Handmade in Florence* dal 1927, per osservare le macchine in costruzione che costituiscono il patrimonio dell'azienda.

Venerdì 1 dicembre è stata realizzata presso la sede dell'IILA la consegna dei diplomi alla presenza del Segretario Generale dell'IILA Donato Di Santo, del Presidente dell'IILA e Ambasciatore della Colombia Juan Mesa Zuleta e dell'Ambasciatore dell'Ecuador Juan Fernando Holguin Flores.

Missione tecnico-formativa dell'IILA, Progetto Caffè in Ecuador

Nell'ambito del progetto IILA **Sostegno alla filiera del caffè in Ecuador e Colombia**, finanziato dalla Cooperazione Italiana allo Sviluppo, dal 29 settembre al 16 ottobre u.s. è stata realizzata in Ecuador una missione IILA tecnico-formativa.

Il Progetto, realizzato in collaborazione con il MAG (Ministerio de Agricultura y Ganadería del Ecuador), intende favorire, attraverso la formazione e l'assistenza tecnica, il ricambio generazionale del settore caffè della Provincia di Manabí, provincia duramente colpita dall'ultimo terremoto.

La missione tecnica, formata da 3 tecnici del settore caffè (Giuseppe Guido Musiu, Andrea Onelli e Matteo Beluffi), era guidata dalla Dott.ssa Naomi Costantini, funzionaria della SSE dell'IILA che coordina il progetto. Gli esperti hanno realizzato diversi moduli formativi su tutta la filiera del caffè, prima a Quito e poi a Manta.

Gli esperti IILA sono stati altresì invitati a partecipare come Giudici Internazionali al Campionato Nazionale di Aeropress e alle attività accademiche del Festival del Caffè dell'Ecuador che ha avuto luogo a Quito la prima settimana di ottobre.

*De Milán el grupo se mudó a Bolonia donde se realizaron actividades en la Torrefacción artesanal **L'Albero del Caffè** que hace años colabora con el IILA en los proyectos café, ofreciendo asistencia técnica y comprando microlotes de café verde directamente de las cooperativas beneficiarias de los proyectos IILA.*

*La visita a las empresas terminó con **La Marzocco srl**, la tradición del *Handmade in Florence* desde 1927, para observar las máquinas en construcción que constituyen el patrimonio de la empresa.*

Viernes 1 de diciembre tuvo lugar en el IILA la Ceremonia de entrega de diplomas con la participación del Secretario General del IILA Donato Di Santo, del Presidente del IILA y Embajador de Colombia Juan Mesa Zuleta y del Embajador de Ecuador Juan Fernando Holguin Flores.

Misión tecnico-formativa del IILA, Proyecto Café en Ecuador

*En el marco del proyecto IILA **Apoyo a la cadena del café en Ecuador y Colombia**, financiado por la Cooperación Italiana al Desarrollo del 29 de septiembre al 16 de octubre pasado, se realizó en Ecuador una misión técnico-formativa del IILA.*

El Proyecto, realizado en colaboración con el MAG (Ministerio de Agricultura y Ganadería del Ecuador), se propone favorecer, a través de la formación y la asistencia técnica, el relevo generacional del sector café de la Provincia de Manabí, provincia duramente afectada por el último terremoto.

La misión técnica, compuesta por 3 expertos del sector café (Giuseppe Guido Musiu, Andrea Onelli y Matteo Beluffi), era liderada por la Dra. Naomi Costantini, funcionaria de la SSE del IILA quien coordina el proyecto. Los expertos han realizado varios módulos formativos en toda la cadena del café, primero en Quito y luego en Manta.

Los expertos IILA fueron invitados a participar como Jueces Internacionales del Campeonato Nacional de Aeropress y en las actividades académicas del Festival del Café del Ecuador que tuvo lugar en Quito durante la primera semana de octubre.

Torneo de filtrados - productores



Expertos IILA en café - Jueces



Medios locales entrevistan experto IILA





Certificación SCA de Sensory skills

Hijos de productores de Manabí



Dal 29 settembre al 7 ottobre infatti, in collaborazione con *Four Worlds Coffee* e *Café Vélez*, sono stati realizzati presso la sede di Con-Quito (Agencia de Promoción Económica de la Alcaldía) corsi certificati SCA (Specialty Coffee Association) sulle tematiche del caffè, in particolare: *Sensory Skills*, *Green Coffee* e *Coffee Brewing*.

Dal 9 al 14 ottobre, in collaborazione con il MAG e il CEFA Onlus, sono state realizzate a Manta presso la Facultad de Ingeniería Agropecuaria della Universidad Laica Eloy Alfaro, vari moduli formativi per 22 giovani, figli di produttori di caffè della Provincia di Manabí nello specifico provenienti dalle seguenti zone: NORTE: Pedernales, Jama, Flavio Alfaro, El Carmen, San Vicente, Sucre; CENTRO: Junín, Bolívar, Pichincha, Chone, Portoviejo; SUR: Manta, Montecristi, Jipijapa, Paján, 24 de Mayo, Santa Ana.

Infine, il sabato 14 ottobre è stato realizzato presso il Centro Commerciale di Manta, un evento dimostrativo con la partecipazione dei giovani corsisti. L'evento, realizzato in collaborazione con la Catena ecuadoriana di caffetterie *Dulce y Cremoso*, è stato aperto al pubblico al fine di promuovere il consumo di caffè a livello locale.

La Federación Nacional de Cafeteros de Colombia visita la Torrefacción Caffè Morganti di Roma

Venerdì 10 novembre, una delegazione colombiana composta dalla Dott.ssa Andrea Mordó Trading & Sustainability Coordinator della Federación Nacional de Cafeteros de Colombia e dal Ministro Consigliere Juan Carlos Sarmiento dell'Ambasciata di Colombia in Italia, accompagnata dalla Dott.ssa Naomi Costantini Coordinatrice del progetto IILA **Sostegno ai piccoli produttori della filiera del caffè in Colombia ed Ecuador**, ha fatto visita allo stabilimento produttivo di Roma della Caffè Morganti.

Del 29 de septiembre al 7 de octubre, en colaboración con *Four Worlds Coffee* y *Café Vélez*, se realizaron en la sede de ConQuito (Agencia de Promoción Económica de la Alcaldía) cursos certificados SCA (Specialty Coffee Association) sobre las temáticas del café, en lo específico: *Sensory Skills*, *Green Coffee* y *Coffee Brewing*.

Del 9 al 14 de octubre, en colaboración con el MAG y el CEFA Onlus, se realizaron en Manta en la Facultad de Ingeniería Agropecuaria de la Universidad Laica Eloy Alfaro, varios módulos formativos para 22 jóvenes, hijos de productores de café de la Provincia de Manabí en lo específico originarios de las siguientes zonas: NORTE: Pedernales, Jama, Flavio Alfaro, El Carmen, San Vicente, Sucre; CENTRO: Junín, Bolívar, Pichincha, Chone, Portoviejo; SUR: Manta, Montecristi, Jipijapa, Paján, 24 de Mayo, Santa Ana.

Finalmente, el sábado 14 de octubre se realizó en el Centro Comercial de Manta, un evento-show que contó con la participación de los jóvenes aprendices del curso del IILA. El evento, que se realizó en colaboración con la Cadena ecuatoriana de cafeterías *Dulce y Cremoso*, era abierto al público con el intento de promover el consumo de café a nivel local.

La Federación Nacional de Cafeteros de Colombia visita la Torrefacción Caffè Morganti de Roma

Viernes 10 de noviembre, una delegación colombiana formada por la Dra. Andrea Mordó Trading & Sustainability Coordinator de la Federación Nacional de Cafeteros de Colombia y por el Ministro Consejero Juan Carlos Sarmiento de la Embajada de Colombia en Italia, acompañada por la Dra. Naomi Costantini Coordinadora del proyecto IILA **Apoyo a los pequeños productores de la cadena del café en Colombia y Ecuador**, realizó una visita a la planta productiva de Roma de Caffè Morganti.



La visita era finalizzata a conoscere una realtà artigianale italiana nel settore caffè e a valutare opportunità commerciali con l'azienda che cura personalmente la scelta e la selezione del caffè crudo nei paesi d'origine come l'America centrale, l'America meridionale, l'India e l'Africa. L'azienda visitata venne creata nel 1890 dallo speziale Romeo Morganti il quale, poiché all'epoca il caffè veniva venduto crudo ed alla cottura provvedeva ogni singolo acquirente con piccoli tostini, disegnò e fece costruire una delle prime macchine torrefattrici del tempo che contribuì a rivoluzionare il settore del caffè e a far nascere la prima torrefazione Morganti.

Da Potosí a Valenza

Corso di perfezionamento di oreficeria per istruttori/formatori della Colombia e della Bolivia presso l'Istituto FOR.AL - 6/17 novembre a Valenza Po Distretto Industriale di Oreficeria. Terminato con successo il corso di specializzazione, organizzato dall'IILA in collaborazione con FOR.AL, rivolto a istruttori/formatori operanti

El objetivo de la visita fue darle la oportunidad de conocer una realidad artesanal italiana en el sector café y evaluar oportunidades comerciales con la empresa que se encarga personalmente de seleccionar los cafés crudos en los países de origen: Centroamérica, Suramérica, India y África. La empresa Morganti fue fundada en el 1890 por el señor Romeo Morganti dueño de una bodega de especias. El Señor Morganti, debido a que en aquel entonces el café se vendía crudo a los clientes y cada uno se encargaba de tostarlo con pequeños tostadores, decidió diseñar y construir una de las primeras máquinas tostadoras de la época que contribuyó a revolucionar el sector del café y a favorecer la primera "torrefacción" Morganti.

De Potosí a Valenza

Finalización exitosa del curso de especialización, organizado por IILA en colaboración con FOR.AL, dirigido a instructores / formadores que trabajan en la cadena de la joyería y accesorios provenientes del "Servicio Nacional de Aprendizaje SENA" de Colombia y de la Escuela Municipal de Platería de Potosí" de Bolivia, actividad prevista en el marco

all'interno della filiera moda gioielleria e accessori, provenienti dal "Servicio Nacional de Aprendizaje SENA" della Colombia e, della "Escuela Municipal de Platería de Potosí" della Bolivia, attività prevista nell'ambito del progetto di Cooperazione dell'IILA "Empowerment delle Artigiane nella Filiera dell'Oreficeria e Accessori della Moda in Bolivia". Il corso promosso dall'IILA (Organizzazione Internazionale Italo latino Americana), è stato sviluppato in collaborazione con la scuola di oreficeria di Valenza FOR.AL, con cui ebbe la prima collaborazione già circa due decenni fa. L'IILA, che nel campo di cooperazione economica, con l'appoggio dell'Agenzia di Cooperazione Italiana, dà vita a programmi rispondenti alle priorità delineate nei piani di sviluppo dei Paesi membri in settori d'eccellenza per l'Italia. In conformità con le finalità istituzionali, l'IILA al servizio della collaborazione fra l'Italia e l'America Latina, opera molteplici attività e iniziative tra le quali anche la formazione.

Il corso teorico-pratico specializzato, per gli Istruttori/formatori del progetto - IILA "Empowerment delle Artigiane nella Filiera dell'Oreficeria e Accessori della Moda in Bolivia", ha avuto l'obiettivo di introdurre i partecipanti alle principali caratteristiche che definiscono i processi chiave del settore orafa attraverso l'apprendimento delle specificità del cosiddetto "modello italiano". Nelle 10 giornate di formazione le tematiche affrontate sono state le seguenti:

- Fashion Design
- Lavorazione Filigrana
- Microincassatura
- Marketing

I partecipanti al corso sono anche stati ospitati per visitare due importanti realtà produttive locali; ora il compito di questi Istruttori/formatori sarà trasferire le proprie conoscenze e la loro esperienza nella Escuela Municipal de Platería de Potosí, con l'obiettivo di formare un gruppo di donne e avviarle al mestiere di orafe. Compito non facile se si considera che Potosí è un comune della Bolivia nella provincia di Tomás Frías (dipartimento di Potosí) con 167.438 abitanti e si trova ad un'altitudine di 4.090 metri; non a caso è considerata una delle più alte città del mondo.

del proyecto de Cooperación IILA "Empoderamiento de las Artesanas en la Cadena de la Moda de la Joyería artesanal y Accesorios en Bolivia". El curso promovido por IILA (Organización Internacional Italo Latinoamericana), fue desarrollado en colaboración con la escuela de orfebrería de Valenza Italia, FOR.AL, Instituto con el cual tuvo su primera colaboración hace dos décadas. El IILA, en el ámbito de la cooperación económica con el apoyo de la Agencia de Cooperación Italiana, da vida a programas que responden a las prioridades esbozadas en los planes de desarrollo de los Estados miembros en áreas de excelencia para Italia.

Conforme con sus objetivos institucionales, IILA, al servicio de la colaboración entre Italia y América Latina, trabaja en una serie de actividades e iniciativas culturales, económicas y científicas, contando con iniciativas como está, de alto contenido de formación.

El curso de especialización teórico-práctico, para instructores / formadores del Proyecto - IILA "Empoderamiento de las Artesanas en la Cadena de la Moda de la Joyería artesanal y Accesorios en Bolivia", tuvo como objetivo introducir a los participantes al curso, en las principales características del procesos clave de la industria orfebre a través del aprendizaje de las características específicas del llamado "Modelo Italiano". Durante diez días de capacitación, se abordaron los siguientes temas:

- Diseño
- Elaboración de filigrana
- Microincasatura
- Marketing

Los participantes del curso también fueron invitados a conocer dos importantes realidades empresariales locales; ahora, la tarea de estos Instructores / Formadores es de transferir sus conocimientos y su experiencia en Potosí, en la Escuela Municipal de Platería, con el objetivo de formar a un grupo de mujeres e iniciarlas en el trabajo de la orfebrería. No es fácil esta tarea, considerando que Potosí, localidad de Bolivia en la provincia de Tomás Frías (Departamento de Potosí), con 167,438 habitantes, está a una altitud de 4,090 metros; considerada como una de las ciudades más altas del mundo.





La città, famosa per la miniera d'argento, è stata inserita nel 1987 nell'elenco dei Patrimoni dell'umanità dell'UNESCO, come riconoscimento della straordinaria quantità di monumenti industriali (come gli acquedotti e i laghi artificiali che fornivano acqua alle miniere d'argento) e architettonici presenti e in generale il centro storico della città, in stile coloniale.

Fondata nel 1545 come città mineraria, ben presto produsse ingenti ricchezze, diventando la più grande città delle Americhe a eccezione di Città del Messico, con una popolazione di oltre 200.000 abitanti. In spagnolo esiste ancora un detto, "vale un Potosí", che significa "vale una fortuna", mentre per gli europei il Perù è ancora una mitica terra di ricchezze (la Bolivia faceva parte del vicereame del Perù ed era conosciuta come Alto Perù, prima di ottenere l'indipendenza nel 1825).

Veronica Porro Direttore di For.al; afferma "Terremo costanti contatti con questi maestri orafi" e continua la Porro "il rapporto professionale e soprattutto umano che si è creato con questo gruppo", "non cesserà con il ritorno nella loro terra lontana".

La coordinatrice del progetto, Esperanza Anzola, della Segreteria Socio Economica dell'IILA, ratifica l'importanza che hanno queste esperienze di formazione per il gruppo latinoamericano di professionisti del mestiere partecipanti, dando a loro una visione di 360° sulla potenzialità della catena di produzione facilitando il loro compito di trasmettere la loro esperienza e il loro conoscenza, alle donne artigiane prescelte nel progetto.

Ciudad famosa por las minas de plata, fue incluida en la lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO en 1987, como reconocimiento de la cantidad extraordinaria de monumentos industriales (como acueductos y lagos artificiales que suministraban agua a las minas de plata) y un patrimonio arquitectónico presente en todo el territorio en general y, por el centro histórico de la ciudad de estilo colonial.

Fundada en 1545 como una ciudad minera, bien pronto produjo una enorme riqueza, convirtiéndose en la ciudad más grande de América, con la excepción de la Ciudad de México, con una población de más de 200,000 habitantes. En español, todavía existe un dicho que dice, "Vale un Potosí", que significa "vale una fortuna", mientras que para los europeos el Perú es aún una tierra mítica de riqueza, la Bolivia fue parte del virreinato del Perú y era conocida como Alto Perú, antes de obtener su independencia en 1825.

Verónica Porro Directora de For.Al; afirmó que "Mantendremos continuos contactos con estos maestros orfebres latinoamericanos" y prosiguió la Porro "las relaciones profesionales y sobre todo humanas que se han creado con este grupo", "no acabará con su regreso a su lejana tierra".

La coordinadora del proyecto, Esperanza Anzola, de la Secretaría Socio- Económica del IILA, denotó la importancia que tienen estas experiencias de formación, para el grupo de profesionales latinoamericano,

ofreciendo una visión de 360° del proceso y la potencialización de la cadena de producción, facilitando así, su compromiso de transmitir su experiencia y conocimiento a las mujeres artesanas seleccionadas para este proyecto.



Esperanza Anzola Mora – Coordinatrice del Progetto per la Segreteria Socio-Economica dell'IILA partecipa alla Consegna dei certificati di partecipazione al corso

Road Show Imprenditoriale**Roma 8 novembre 2017**

L'8 novembre 2017 ha avuto luogo, presso la Sede dell'IILA, l'evento "Road Show Imprenditoriale", promosso dal Governo della Repubblica Dominicana e da Eurocamara e coordinato dalla Segreteria Socio-Economica dell'IILA.

Dopo le parole di saluto del Segretario Generale dell'IILA Donato di Santo, il Dott. José Luis Rhi-Sausi, Segretario Socio-Economico dell'IILA, ha illustrato il programma dell'intera giornata che si è articolato nella mattinata con gli interventi di Belkys Yermenos, Direttore di Negoziazioni Commerciali del Ministero d'Affari Esteri della Repubblica Dominicana, Hans Wirseboer Presidente dell'Eurocamara RD e Renzo Piraccini, Presidente della FERIA MACFRUIT, e nel pomeriggio con dibattiti e confronti alla presenza di una qualificata Delegazione di Policy Maker ed imprenditori dominicani.

Finalità dell'evento sono state l'individuazione di opportunità commerciali e di investimento tra Italia e la Repubblica Dominicana, nonché la definizione di forme di collaborazione nei settori più rappresentativi del Paese quali il turismo, l'agroalimentare, l'agroindustria, l'artigianato e il trasporto marittimo, attraverso la costituzione di joint-ventures tra imprese italiane ed imprese dominicane.

L'intera sessione si è chiusa nella serata con un dinner party e le parole di commiato del Dott. Rhi-Sausi.

(Segreteria Socio-Economica dell'IILA s.socioeconomica@iila.org)

Road Show Empresarial**Roma 8 novembre 2017**

El 8 de noviembre de 2017, en la sede del IILA, se ha realizado el evento "Road Show Empresarial" promovido por la Embajada de la República Dominicana y de Eurocamara, coordinado por la Secretaría Socio – Económica del IILA.

Después de las palabras de bienvenida del Secretario General del IILA, Donato Di Santo y del Secretario Socio-Económico José Luis Rhi-Sausi, que ha ilustrado el programa, la jornada de trabajo ha sido articulada de la siguiente manera: en la mañana con la intervención de la Directora de Negociaciones Comerciales del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Dominicana, Belkys Yermenos; Presidente dell'Eurocamara RD, Hans Wirseboer; Presidente de la Feria MACFRUIT, Renzo Piraccini; en la tarde con las intervenciones y debates de una cualificada Delegación de Policy Maker y empresarios dominicanos.

Al final de este evento fueron individuadas oportunidades comerciales entre Italia y República Dominicana, y formas de colaboración entre los sectores más representativos del País como el turismo, alimentario, agroindustria, artesanía y transporte marítimo a través de la constitución de joint ventures entre las empresas italianas y empresas dominicanas.

Los trabajos se cerraron en la tarde con unas palabras de agradecimiento del Dr. José Luis Rhi-Sausi junto a un dinner party ofrecido de la Embajada de la República Dominicana

(Secretaría Soci-Económica del IILA s.socioeconomica@iila.org)

LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA CULTURALE LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER CULTURAL

Il mese di novembre ha visto la Segreteria Culturale IILA occupata in particolare modo a promuovere l'incontro internazionale **"Cultura e sviluppo: una prospettiva italo-latino americana"**, organizzato nell'ambito delle celebrazioni del 50mo anniversario dell'IILA. Avvenuto lo scorso **15 novembre** al **MAXXI** - Museo nazionale delle Arti del XXI secolo di Roma, l'incontro ha rappresentato un'importante momento di dialogo tra esponenti di rilievo della cultura italiana e latinoamericana. Gli interventi, moderati dallo scrittore e drammaturgo **Luca Scarlini**, sono ruotati intorno al tema della diversità quale base concettuale dello sviluppo sostenibile del nuovo Millennio. A fare gli onori di casa è stata la Segreteria Culturale IILA, María Rosa Jijón, secondo la quale *"Cooperazione e sviluppo in ambito culturale ad oggi si possono intendere come un viaggio di andata e ritorno tra America Latina ed Europa"*.

El mes de noviembre vio la Secretaría Cultural IILA especialmente ocupada en la promoción del encuentro internacional **"Cultura y desarrollo: una perspectiva italo-latino americana"**, organizado en el marco de las celebraciones para el 50mo aniversario de IILA. Llevado a cabo el pasado **15 de noviembre** en el **MAXXI** - Museo nazionale delle Arti del XXI secolo di Roma, el encuentro representó un importante momento de diálogo e intercambio entre reconocidos exponentes de la cultura italiana y de América Latina. Las intervenciones, moderadas por el escritor y dramaturgo **Luca Scarlini**, se enfocaron sobre el tema de la diversidad como base conceptual del desarrollo sostenible del nuevo Milenio. El encuentro fue introducido por María Rosa Jijón, Secretaria Cultural IILA, según la cual *"cooperación y desarrollo en el ámbito cultural, ahora se puede entender como un camino de ida y vuelta entre América Latina y Europa"*.

La prima sessione sulle politiche pubbliche è stata aperta da **Susana Baca**, cantante e già Ministra della Cultura del Perù, che ha posto l'attenzione sui quattro pilastri che sempre vanno tenuti in considerazione da chi crea e gestisce la cultura; identità, continua tensione tra passato e futuro, sensibilizzazione delle nuove generazioni ed internazionalizzazione dell'industria culturale. La parola è passata a **Martina De Luca**, funzionario Direzione Generale Educazione e Ricerca, Servizio Ufficio Studi, MiBACT, che facendo riferimento al 2018 come Anno Europeo del Patrimonio Culturale, ne ha evidenziato le tematiche centrali: coinvolgimento del tessuto sociale, sostenibilità, protezione del patrimonio ed innovazione. Ha parlato invece di un concetto più ampio di cultura che abbracci i temi della diversità, dello sviluppo sostenibile e del *buen vivir*, **Ticio Escobar**, critico d'arte, già Ministro della Cultura del Paraguay. Sempre dal Paraguay la voce di **Oswaldo Salerno**, Direttore Generale di Patrimonio Cultural, *Secretaría Nacional de Cultura*, che allacciandosi all'intervento di Escobar, ha sottolineato l'importanza della protezione del patrimonio culturale indigeno. **William Ospina**, scrittore colombiano, ha regalato una profonda esortazione a non sottemetterci alla cultura del consumo di cui tutti siamo responsabili.

La seconda sessione sulle industrie culturali e le industrie creative, è stata inaugurata da **Carmen Romero**, direttrice del *Festival Internacional Santiago a Mil – Fundación Teatro a Mil* del Cile, che ci ha ricordato quanto l'immaginazione sia democratica ed universale e quanto sia necessario restituire le arti a tutti i cittadini. Ha costruito invece un vero e proprio ponte tra Europa e America Latina, il collezionismo di **Patrizia Sandretto Re Rebaudengo**, collezionista di arte contemporanea e Presidente della *Fondazione Sandretto Re Rebaudengo*. Proprio nel 2019 sarà prevista l'apertura di una nuova sede della sua Fondazione al Matadero di Madrid, delineando un futuro di collaborazioni sempre più proficuo con l'America Latina. **Pituka Ortega-Heilbron**, direttrice del *Festival Internacional de Cine de Panamá*, ha riportato l'esperienza del suo festival in esponenziale crescita, evidenziando le influenze dei fatti storici sullo stato dell'industria culturale. A chiudere **Trinidad Zaldívar**, capo della *División de Asuntos Culturales, Solidaridad y Creatividad del BID*, ponendo l'attenzione sull'importanza che la Banca interamericana dello sviluppo sta dando al concetto di Economia Arancione.

All'incontro hanno presieduto la Vice Presidente dell'IILA, Cristina Eguizábal Mendoza, il Segretario Generale, Donato Di Santo, il Direttore centrale per i Paesi delle Americhe (MAECI),

*La primera sesión sobre las políticas públicas se abrió con **Susana Baca**, cantante y ex Ministra de Cultura de Perú, que llamó la atención sobre los cuatro pilares que siempre tienen que tomar en consideración los que crean y gestionan la cultura; identidad, continua tensión entre pasado y futuro, sensibilización de las nuevas generaciones e internacionalización de las industrias culturales. La palabra pasó a **Martina De Luca**, funcionario Dirección General Educación e Investigación, Servicio de Estudios (MiBACT), que refiriéndose al 2018 como Año Europeo del Patrimonio Cultural, evidenció las temáticas centrales: involucramiento del tejido social, sostenibilidad, protección del patrimonio e innovación. **Ticio Escobar**, crítico de arte y ex Ministro de Cultura de Paraguay, habló de un concepto más amplio de cultura que abarque los temas de la diversidad, del desarrollo sostenible y del buen vivir. Siempre desde Paraguay, **Oswaldo Salerno**, Director General de Patrimonio Cultural, Secretaría Nacional de Cultura, relacionándose con la intervención de Escobar, subrayó la importancia de la protección del patrimonio cultural indígena. **William Ospina**, escritor colombiano, regaló una profunda exhortación para no someternos a la cultura del consumo de la cual todos somos responsables.*

*La segunda sesión sobre las industrias culturales y las industrias creativas, fue inaugurada por **Carmen Romero**, directora del Festival Internacional Santiago a Mil – Fundación Teatro a Mil de Chile, que nos recordó cuanto la imaginación sea democrática y universal y cuanto sea necesario restituir las artes a todos los ciudadanos. **Patrizia Sandretto Re Rebaudengo**, coleccionista de arte contemporáneo y Presidenta de la Fundación Sandretto Re Rebaudengo, gracias a su actividad de coleccionista de arte, construyó un verdadero puente entre Europa y América Latina. En el 2019 está prevista la apertura de la misma Fundación en el Matadero de Madrid, delineando un futuro de colaboraciones aún más proficuo con América Latina. **Pituka Ortega-Heilbron**, directora del Festival Internacional de Cine de Panamá, habló de la experiencia de su festival en crecimiento exponencial, recordando las influencias de los hechos históricos sobre el estado de la industria cultural. El debate se cerró con **Trinidad Zaldívar**, jefa de División de Asuntos Culturales, Solidaridad y Creatividad del BID, destacando la importancia que el Banco Interamericano de Desarrollo está dando al concepto de Economía Naranja.*

Al encuentro presidieron la Vicepresidenta IILA, Cristina Eguizábal Mendoza, el Secretario General, Donato Di Santo, el Direttore centrale per i Paesi delle Americhe (MAECI), Antonella Ca-



Cultura e sviluppo: una prospettiva italo-latino americana.
Da sinistra a destra: **Trinidad Zaldívar** (BID), **Pituka Ortega Heilbron** (Panama), **Patrizia Sandretto Re Rebaudengo** (Italia), **Carmen Romero** (Cile), **Luca Scarlini**, moderatore

Antonella Cavallari, il Sottosegretario di Stato del MiBACT, Antimo Cesaro, il Segretario Generale Fondazione MAXXI, Pietro Barrera e gli Ambasciatori dei Paesi membri dell'IILA.

L'IILA e l'Ambasciata della Repubblica Dominicana in Italia, in occasione della **Giornata Internazionale per l'Eliminazione della Violenza contro le Donne** e per riflettere sugli attuali temi della violenza di genere e del femminicidio, hanno organizzato insieme presso gli spazi espositivi dell'IILA, l'esposizione **"Hermanas Mirabal"** (Sorelle Mirabal). L'inaugurazione è avvenuta lo scorso **29 novembre** ma la mostra rimarrà aperta fino al **21 dicembre 2017** e potrà essere visitata dal lunedì al giovedì 09:00-17:00 e il venerdì 09:00-14:00.

(Segretaria Culturale dell'IILA
s.culturale@iila.org)



Mostra "Hermanas Mirabal", organizzata dall'IILA e dall'Ambasciata della Repubblica Dominicana in occasione della Giornata Internazionale per l'eliminazione della violenza sulle donne.

vallari, el Subsecretario de Estado del MiBACT, Antimo Cesaro, el Secretario General Fundación MAXXI, Pietro Barrera y los Embajadores de los países miembros de IILA.

IILA y la Embajada de la República Dominicana en Italia, en ocasión de la celebración del **Día Internacional de la Eliminación de la Violencia contra la Mujer** y para reflexionar sobre los actuales temas de la violencia de género y el feminicidio, organizaron conjuntamente la exposición **"Hermanas Mirabal"**. La inauguración se llevó a cabo el pasado **29 de noviembre** en los espacios expositivos de la IILA. La exposición permanecerá abierta hasta el 21 de diciembre 2017 y se podrá visitar desde el lunes hasta el jueves 09:00-17:00 y el viernes 09:00-14:00.

(Secretaría Cultural del IILA
s.culturale@iila.org)

LE ATTIVITÀ DI CARATTERE TECNICO-SCIENTIFICO LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER TÉCNICO CIENTÍFICO

Partecipazione al Primo Incontro Internazionale di Difesa, Sicurezza e Ambiente e Incontro con le istituzioni di Scienza e Tecnologia del Perù

L'IILA è stata invitata a partecipare al Primo Incontro Internazionale di Difesa, Sicurezza e Ambiente EIDESEA 2017, che ha avuto luogo a Lima, Perù nei giorni 9 e 10 novembre. L'incontro è stato organizzato dalla "Subdirección de Gestión Ambiental de la Dirección de Apoyo al Desarrollo Nacional del Ejército", dall'"Instituto de Ciencias de la Naturaleza, Territorio y Energías Renovables" della Pontificia Università Cattolica del Perù e dal Fondo Mondiale per la Natura (WWF) e con il patrocinio del Ministero della difesa e del Ministero dell'Ambiente.

L'obiettivo dell'attività è stato quello di promuovere il dialogo su come gli Stati stanno organizzando i loro sistemi di difesa e sicurezza per la protezione dell'ambiente, nonché quello di riflettere sul ruolo dell'esercito peruviano sullo sviluppo sostenibile e nella gestione del rischio, promuovere strategie di articolazione che, da una

Participación en el Primer Encuentro Internacional de Defensa, Seguridad y Ambiente y Encuentro con instituciones de Ciencia y Tecnología del Perú

La IILA fue invitada a participar del Primer Encuentro Internacional de Defensa, Seguridad y Ambiente EIDESEA 2017, realizado en Lima, Perú los días 9 y 10 de noviembre. El encuentro, organizado por la Subdirección de Gestión Ambiental de la Dirección de Apoyo al Desarrollo Nacional del Ejército, el Instituto de Ciencias de la Naturaleza, Territorio y Energías Renovables de la Pontificia Universidad Católica del Perú y el Fondo Mundial para la Naturaleza (WWF) y cuenta con el patrocinio del Ministerio de Defensa y Ministerio del Ambiente.

El objetivo de la actividad fue propiciar el diálogo sobre cómo los Estados vienen organizando sus Sistemas de Defensa y Seguridad para la Protección del Medio Ambiente así como reflexionar sobre el papel del Ejército del Perú en el desarrollo sostenible y gestión del riesgo, promover estrategias de articulación que, desde una perspectiva integral

prospettiva integrale e multi-settoriale, contribuiscano allo sviluppo sostenibile del paese.

In occasione della missione della Segreteria Tecnico Scientifica in Perù, la direzione della Cooperazione internazionale del Ministero degli Affari Esteri ha organizzato un incontro con le istituzioni di scienza e tecnologia del Perù, nell'ambito del quale sono state presentate le attività dell'IILA, le linee strategiche di CONICYT e si sono scambiate idee per possibili collaborazioni comuni.



Incontro della STS con le istituzioni di Scienza e Tecnologia del Perù

posibles colaboraciones conjuntas.

y multisectorial, aporten al desarrollo sostenible del país.

En ocasión de la misión de la Secretaría Técnico-científica al Perú la Dirección de Cooperación Internacional del Ministerio de Relaciones Exteriores organizó un encuentro con instituciones de Ciencia y Tecnología del Perú en el marco del cual se presentaron las acciones y actividades de la IILA, las líneas estratégicas del CONICYT y se intercambiaron ideas para

Missione del Consiglio dei Delegati dell'IILA alle istituzioni scientifiche internazionali di Trieste

Condividendo la visione che la scienza, la tecnologia e l'innovazione (STI) sono fondamentali per una transizione di successo verso un futuro più sostenibile e prospero e conoscendo il potere di trasformazione che lo sviluppo della STI può avere nelle società, l'IILA, nell'ambito della celebrazione del suo 50° anniversario, ha realizzato, con i rappresentanti degli stati membri dell'Organizzazione, una visita al Centro internazionale di fisica teorica Abdus Salam (ICTP), al Centro Internazionale di Ingegneria Genetica e Biotecnologia (ICGEB) e ai sincrotrone ELETTRA e Fermi.

La visita, che ha avuto luogo il 22 novembre e ha contato sul supporto dell'ICTP, ha permesso alla delegazione dell'IILA di visitare le strutture di questi centri di eccellenza, conoscere i diversi strumenti di cooperazione che offrono all'America Latina e, principalmente, entrare in contatto con scienziati e ricercatori della regione che stanno svolgendo attività lì.

Hanno partecipato alla missione insieme al Segretario Generale Donato Di Santo, il Direttore Generale Simonetta Cavalieri e il Segretario Tecnico Scientifico Florencia Paoloni; il Signor Ambasciatore del Brasile Antonio De Aguiar Patriota; il Signor Ambasciatore del Cile, Luis Fernando Ayala Gonzalez; il Signor Ambasciatore del Costa Rica, Cristina Eguizábal Mendoza, il Signor ambasciatore dell'Ecuador Juan Fernando Holguin Flores; il Signor Ambasciatore del Perù Luis Ibérico Nuñez, il Signor Ambascia-

Misión del Consejo de Delegados de la IILA al instituciones científicas internacionales de Trieste

Compartiendo la visión de que la ciencia, la tecnología y la innovación (CTI) son centrales para una transición exitosa hacia un futuro más sostenible y próspero y conciendo el poder transformador que el desarrollo de la Ciencia, la Tecnología y la Innovación (CTI) puede tener en las sociedades, la IILA, en el marco de la celebración de sus 50° años, realizará con representantes de los Estados miembros de la Organización una visita al Centro Internacional de Física Teórica Abdus Salam (ICTP), al Centro Internacional de Ingeniería Genética y Biotecnología (ICGEB) y al Sincrotrón ELETTRA y Fermi.

La visita, que tuvo lugar el día 22 de noviembre y contó el apoyo del ICTP, permitió a la delegación de la IILA recorrer las instalaciones de estos centros de excelencia, conocer las distintas herramientas de cooperación que los mismos ofrecen a Latinoamérica y, principalmente,

entrar en contacto con los científicos e investigadores de la región que están realizando allí actividades.

Participaron de la misión junto con el Sr secretario general Donato Di Santo, la directora general Simonetta Cavalieri y la secretaria técnico-científica Florencia Paoloni; el Sr. embajador del Brasil, Antonio De Aguiar Patriota; el Sr. embajador de Chile Luis Fernando Ayala Gonzalez; la Sra. embajadora de Costa Rica Cristina Eguizábal Mendoza, el Sr embajador de Ecuador Juan Fernando Holguín Flores; el Sr embajador del Perú Luis Ibérico Nuñez, el Sr embajador de Uruguay Gastón Al-



Il Direttore dell'ICTP, Dr Fernando Quevedo; il Segretario Generale dell'IILA, Donato Di Santo; il Segretario Tecnico-Scientifico dell'IILA, Florencia Paoloni ed il vicario della Prefettura di Trieste, Dr. Rinaldo Argentieri

tore dell'Uruguay Alfonso Gaston Lasarte Burghi; la signora Incaricata d'affari del Guatemala Sylvia Wohlers Gomar de Meie e l'incaricata d'affari a.i. della Bolivia Roxana Oller Catoira oltre a funzionari dell'Ambasciata Argentina, di Cuba, di El Salvador, di Haiti, del Nicaragua, di Panama, del Paraguay, della Repubblica Dominicana e della Repubblica Bolivariana del Venezuela.

In rappresentanza dell'Italia ha partecipato il Vice Direttore Generale, Direttore Centrale per i Paesi dell'America Latina del Ministero d'Affari Esteri e Cooperazione Internazionale (MAECI), Antonella Cavallari.

Becas IILA 2017-2018

Il 17 di novembre si è chiuso il bando per le Borse IILA 2017-2018 per giovani latinoamericani per realizzare soggiorni di ricerca o formazione presso istituzioni italiane.

Le aree di interesse del bando sono state ambiente, agroalimentari, salute e tutela del patrimonio culturale. Sono state ricevute candidature da più di 170 giovani provenienti da 18 paesi.

La prossima settimana sarà convocato il comitato di valutazione al fine di selezionare i vincitori.

Rete Scientifica Italia – America Latina

La Segreteria Tecnico Scientifica dell'IILA invita tutti i ricercatori italiani e latinoamericani che vivono in Italia ad iscriversi alla "Rete Scientifica Italiano-Latinoamericana".

Lo scopo di questa iniziativa è quello di creare un canale di contatto così come un luogo di incontro tra scienziati italiani e latinoamericani con interessi comuni.

I requisiti per potersi registrare alla rete sono i seguenti: essere maggiorenni, essere residenti (temporaneamente o stabilmente) in Italia, lavorare come ricercatore in un'organizzazione che svolge attività di ricerca scientifica; essere cittadino di uno dei paesi membri dell'IILA (Argentina, stato plurinazionale della Bolivia, Brasile, Cile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haiti, Honduras, Perù, Repubblica Dominicana, Uruguay e Repubblica Bolivariana del Venezuela).

La partecipazione alla Rete consentirà ai partecipanti di stabilire contatti informali, fluidi e diretti che saranno sicuramente utili per la presentazione di nuovi progetti, nonché per stimolare le collaborazioni tra le varie organizzazioni, per promuovere la diffusione di bandi e concorsi scientifici, organizzare workshop, conferenze, seminari, ecc.

I soggetti interessati possono iscriversi gratuitamente tramite il sito web IILA www.iila.org, inviando una e-mail alla Segreteria Tecnico Scientifica dell'IILA: s.tecnicoscientifica@iila.org o in alternativa telefonando al numero 06 68492- 208

(Segreteria Tecnico Scientifica dell'IILA s.tecnicoscientifica@iila.org)

fonso Lasarte Burghi; la Sra. encargada de negocios a.i de Guatemala Sylvia Wohlers Gomar de Meie y la encargada de negocios a.i de Bolivia Roxana Oller Catoira, además de funcionarios de las Embajadas de Argentina, Cuba, El Salvador, Haití, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, República Dominicana y la República Bolivariana de Venezuela.

En representación de Italia participará la Sra vicedirectora general directora central para los países de America Latina del Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional de Italia, Antonella Cavallari.

Becas IILA 2017-2018

El 17 de noviembre cerró la convocatoria a las Becas IILA 2017-2018 para que jóvenes latinoamericanos realicen estadias de investigación o capacitación en instituciones italianas.

Las áreas de este llamado fueron ambiente, agroalimentaria, salud y tutela del patrimonio cultural y se recibieron candidaturas de más de 170 jóvenes de 19 países.

En las próximas semanas será convocado el Comité evaluador a fin de realizar la selección de los ganadores.

Red Científica Italia – América Latina

La Secretaría Técnico Científica del IILA, invita a todos los científicos y los investigadores italianos y latinoamericanos que viven en Italia a unirse a la "Red Científica Italiano-América Latina".

El propósito de esta iniciativa es crear un canal de contacto así como un lugar de encuentro entre científicos italianos y de América Latina que posean intereses comunes.

Los requisitos para registrarse en la Red son los siguientes: ser mayor de edad, residir (temporal o permanente) en Italia, trabajar como investigador en una organización que se realice investigación científica; ser ciudadano de uno de los países miembros del IILA (Argentina, Estado Plurinacional de Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haití, Honduras, Italia, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perù, República Dominicana, Uruguay y República Bolivariana de Venezuela).

La participación en la Red permitirá a los participantes establecer contactos informales, fluidos y directos los cuales que serán sin duda útiles para la presentación de nuevos proyectos así como para estimular colaboraciones entre las distintas organizaciones, promover la difusión de convocatorias y concursos científicos, organizar talleres, conferencias, seminarios, etc.

Las personas interesadas pueden inscribirse de forma gratuita a través de la página web del IILA www.iila.org, mediante el envío de un correo electrónico a la Secretaría Técnica Científica s.tecnicoscientifica@iila.org, o bien llamando al: 06 68492-208.

(Secretaría Tecnico Científica del IILA s.tecnicoscientifica@iila.org)

ATTIVITÀ DEL SERVIZIO COOPERAZIONE ACTIVIDADES DEL SERVICIO COOPERACIÓN

Nell'ambito della Componente gestita da IILA all'interno del **"Programma di Rafforzamento della Secretaría de Cultura de la Presidencia de El Salvador (SECULTURA) mediante la valorizzazione del patrimonio culturale"** – che l'Università degli Studi di Roma Tre sta eseguendo su affidamento della Cooperazione italiana:

Dall'8 al 14 di ottobre 2017 si è realizzata una missione di assistenza tecnica dell'esperta restauratrice Dott.ssa Passeri, presso il Dipartimento di Conservazione di SECULTURA.

Nel corso della missione sono state svolte varie attività finalizzate alla definizione di un corso di formazione sul restauro dei metalli, nonché di proposte metodologiche per il restauro delle lamine in ferro della casa Rey Prendes. La Dott.ssa Passeri ha inoltre visitato il laboratorio di restauro del dipartimento con il fine di individuare spazi e forniture per lo svolgimento del corso di formazione e, nel corso di alcuni incontri con il Prof. Mario Micheli, direttore del Programma e il Dott. Jorge Orellana, responsabile del dipartimento di conservazione si è preso in visione il progetto di modifica dei laboratori, in vista dell'allestimento di un'area dedicata al restauro dei metalli. In un incontro con l'Arch. Irma Flores, direttrice della *Dirección de Patrimonio Cultural*, atto a stabilire le finalità e le caratteristiche del corso, si è discussa anche la possibilità di integrare l'attività pratica con cantieri esterni.

Dal 3 al 9 di dicembre 2017, sempre nell'ottica delle azioni di rafforzamento dei settori deboli di SECULTURA, il Prof. Marco Canciani e l'Arch. Maria del Pilar Pastor Altaba – entrambi dell'Università di Roma Tre – si recheranno in missione a San Salvador per la "realizzazione del Sistema Informativo Geografico dell'archeologia e dell'artigianato di El Salvador", creato nell'ambito del Progetto, in collaborazione con la *Secretaría de Cultura* e con la *Comisión Nacional de la Micro y Pequeña Empresa* (Conamype). Nello specifico, i due esperti si occuperanno di coordinare le operazioni di geo-referenziazione dei siti prescelti per l'avvio del Sistema Informativo Geografico dell'archeologia e dell'artigianato di El Salvador, nonché di effettuare la revisione delle azioni operative congiunte svolte dai partner che collaborano alla raccolta dei dati.

Progetto di Cooperazione Giudiziaria IILA – Poder Judicial de Argentina

Una delegazione di magistrati e giudici argentini incontra le istituzioni italiane impegnate nella lotta alla criminalità organizzata. Roma, 30 ottobre – 3 novembre 2017

Nelle prime settimane di novembre, una Delegazione di magistrati e giudici federali argentini hanno realizzato importanti incontri con

alcune delle Istituzioni Italiane impegnate sul fronte della lotta alla criminalità organizzata. La visita della Delegazione si è realizzata nell'ambito dell'**Iniziativa di cooperazione giudiziaria avviata dall'IILA e dal Poder Judicial de la República de Argentina - Consejo de la Magistratura de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires** con l'obiettivo di promuovere l'interscambio di esperienze, assistenza tecnica, formazione accademica, in materie quali la lotta alla criminalità organizzata, narcotraffico, investigazione preventiva nonché indagini di polizia giudiziaria relative ai delitti di associazione mafiosa. Il Progetto si colloca infatti tra le molteplici attività di cooperazione che l'IILA – nel suo ruolo di Organizzazione Internazionale intergovernativa – realizza in ambito di giustizia e sicurezza tanto nei paesi del SICCA, ove da diversi anni è in piedi un Programma di *Apoyo a la Estrategia de seguridad centroamericana (ESCA)*, quanto nei Paesi del Cono sud. Gli incontri si sono aperti il giorno 31 ottobre presso la Sede dell'IILA. La Delegazione, dopo l'incontro con il SG Donato Di Santo, ha preso parte ad una Tavola Rotonda con i docenti delle Università Roma Tre e Università di Perugia e con i responsabili del Programma Europeo "El PACCTO" al fine di valutare possibili sinergie e collaborazioni future in temi di giustizia, sicurezza e lotta alla criminalità organizzata.

La Delegazione ha potuto inoltre conoscere alti rappresentanti di realtà istituzionali quali: la Scuola di Perfezionamento per le Forze di Polizia, diretta dal Gen. Gdf Vecchione, la Direzione Investigativa Antimafia, la Scuola Superiore della Magistratura, la Procura della Repubblica di Palmi, La Direzione Centrale per i Servizi Antidroga etc.

La Delegazione composta da: **Dr. Adrian Gonzalez Charvay**, Juez Federal; **Dr. Santiago Maquevich**, Fiscal federal, Fiscalía especializada en secuestros extorsivos; **Dr. Pablo Nestor Barral**, Juez federal en lo criminal y correccional –especialista en la lucha contra el narcotráfico; **Dr. Pablo Yadarola**, Juez Nacional en lo penal y económico; **Dr. Javier Telias**, Secretario General de Coordinación Técnica del MPD-Poder Judicial CABA; **Dr. Pablo Villaruel**, Director de Cooperación Internacional del MPD Poder Judicial CABA, ha potuto, grazie al coordinamento del Servizio Cooperazione di IILA, non solo dare inizio a una proficua collaborazione nella lotta transnazionale alla criminalità organizzata ma anche far conoscere le *best practices* italiane in tale tema.





Curso de Formación sobre "Uso apropiado de la sangre y los componentes sanguíneos" en el marco del Proyecto "Mejoramiento de la calidad y seguridad transfusional en América Latina", San Salvador, 13 - 15 de noviembre de 2017

En el marco del Proyecto "Mejoramiento de la calidad y seguridad transfusional en América Latina", financiado por el Ministerio de Asuntos Exteriores y la Cooperación Internacional de Italia, del 13 al 15 de noviembre se realizó en San Salvador el "Curso de Formación sobre uso apropiado de la sangre y los componentes sanguíneos" para operadores del sistema transfusional de El Salvador.

Esta actividad didáctica en la cual participaron alrededor de 60 entre médicos transfusionistas e inmunohematólogos de los bancos de sangre, los servicios sanitarios militares y docentes universitarios, pudo contar con la docencia de destacados profesionales italianos, a saber:

- el Dr. Giancarlo Maria Liunbruno, Médico especialista en Patología Clínica - Inmunohematología, Director general del Centro Nacional Sangre, Instituto Superior de Sanidad, CNS-ISS;
- el Dr. Giuliano Grazzini, Médico especialista en Inmunohematología y en Hematología, ex Director general del CNS-ISS;
- el Dr. Giuseppe Marano, médico hematólogo, investigador del CNS-ISS.
- El Dr. Paolo Rebutta, Médico especialista en Hematología, ex Director del Departamento de Hematología y Transfusión del Policlínico de Milán (Fondazione IRCCS Ca' Granda – Ospedale Maggiore Policlinico).
- el Dr. Vincenzo Saturni, Médico especialista en Hematología, Director adjunto del Departamento de Hematología y Transfusión de Varese, Italia, ex Presidente nacional de la Asociación Voluntarios Italianos de la Sangre (AVIS).

La agenda de los trabajos, proporcionó a los participantes la oportunidad de profundizar temáticas de gran interés, tales como las reacciones transfusionales y la hemovigilancia, el uso apropiado de los glóbulos rojos, las plaquetas, el plasma y sus derivados, la transfusión en talasemia, anemia, las deficiencias hemáticas en el embarazo y en el posparto, la transfusión en neonatología y en otros contextos específicos.

Los trabajos fueron introducidos por una sesión dedicada al sistema transfusional de El Salvador en el curso de la cual el Dr. Roberto Guzman, presidente de la Asociación Salvadoreña Donantes Altruistas de Sangre - ASDAS, asociación fundada en el marco del Proyecto, pudo ilustrar la visión, la misión, los objetivos y las funciones de la propia asociación.



Seminario sobre "Vigilancia y control de los alimentos" en el marco del Programa de Formación y Asistencia Técnica para el Control y la Vigilancia de Alimentos para Ecuador (Quito 20 - 24 de noviembre de 2017)

En el marco del **"Programa de Formación y Asistencia Técnica para el Control y la Vigilancia de Alimentos para Ecuador"**, financiado por el Ministerio de Asuntos Exteriores y la Cooperación Internacional de Italia, del 20 al 24 de noviembre se realizó en Quito el **"Seminario sobre "Vigilancia y control de los alimentos"** para operadores de las entidades públicas del Ecuador encargadas de la vigilancia sobre la salubridad de los alimentos.

El Seminario pretendió brindar a los participantes una información aún más detallada y profundizada sobre de la experiencia italiana y europea asociada a los procesos de control y aseguramiento de la calidad de los alimentos, los métodos de lucha contra la adulteración alimentaria y la persecución de los crímenes en este sector.

Participaron las siguientes entidades públicas del Ecuador:

- Ministerio de Comercio Exterior (MCE);
- Ministerio de Salud Pública (MSP);
- Ministerio del Interior (MDI)
- Ministerio de Acuicultura y Pesca;
- Fiscalía General del Estado del Ecuador (FGE);
- Agencia Ecuatoriana de Aseguramiento de la Calidad del Agro (AGROCALIDAD);
- Agencia Nacional de Regulación, Control y Vigilancia Sanitaria (ARCSA); y
- Policía Nacional del Ecuador (PN).



Dictaron las clases del Seminario el Mayor Sergio Tirrò, Jefe de la Sección Entrenamiento y Estudios del Comando Carabiniere per la Tutela della Salute – NAS, el Dr. Angelo Donato, de la Dirección General de la Sanidad Animal y los Fármacos Veterinarios ((DGSAF) y el Prof. Aniello Anastasio, Vicedirector del Departamento de Medicina Veterinaria y Producción Animal de la Universidad de Nápoles, Federico II.

Además de la actividad teórica realizada en clase, la agenda de los trabajos propuso dos visitas de campo, respectivamente, a la Empresa Pública Metropolitana de faenamiento de Rastro, Quito, y en el Centro Comercial Super MAXI el cual forma parte de la cadena FAVORITA, la más grande del País. Ambas visitas se propusieron comprobar cómo, desde el punto de vista operativo, dichas empresas cumplen con los estándares y las buenas prácticas internacionales de control de los alimentos.

Al finalizar el Seminario sobre Vigilancia y Control de los Alimentos, a raíz de las actividades realizadas y de las problemáticas enfrentadas, se elaboraron algunos puntos compartidos entre las entidades participantes relativamente a algunas acciones cuya implementación puede hacer más efectiva la lucha al crimen alimentario y la promoción de la seguridad alimentaria.





Con motivo del Seminario de Quito, el Dr. Mauro Vandali del Servicio para la Cooperación de la IILA, presentó a las entidades públicas participantes, a las cuales para esta ocasión se agregaron el Ministerio de Industria (MIPRO) y el Fondo Ítalo Latino Americano para la Cooperación, representado por su codirector, el Dr. Carlo Miglioli, el Proyecto de cooperación internacional "Mejoramiento del sistema de control sanitario de la cadena alimentaria para la tutela de la salud en América Latina". Dicha iniciativa que está en fase de ponerse en marcha estará dirigido además del Ecuador, también a Bolivia y Paraguay.

I PROGRAMMI DI COOPERAZIONE EUROPEA LOS PROGRAMAS DE COOPERACIÓN EUROPEA

ATTIVITA' DELL'AREA POLITICHE SOCIALI DEL PROGRAMMA DELL'UNIONE EUROPEA EUROSOCIAl+ (AREA COORDINATA DALL'IILA)

I° Incontro annuale del Programma EUROsociAl+

Dal 20 al 22 novembre, si è tenuto a San José, in Costa Rica, il primo incontro generale del programma EUROsociAl+. L'incontro ha riunito 240 rappresentanti di istituzioni dei 17 paesi con cui opera il Programma, organizzazioni internazionali, specialisti e rappresentanti della Commissione europea e delle delegazioni dell'Unione europea nei paesi, nonché i membri del Consorzio per l'attuazione del Programma.

Un anno dopo l'inizio della nuova fase, EUROsociAl ha voluto riunire i principali attori dei paesi per riflettere collettivamente, con una prospettiva latinoamericana ed europea, sull'allineamento del programma agli obiettivi dell'Agenda delle Nazioni Unite 2030. Inoltre, l'incontro è stato un'opportunità per condividere i progressi iniziali del programma e per sviluppare insieme ai partecipanti una chiara tabella di marcia per l'attuazione delle sue tre aree di politica pubblica all'interno di una dimensione regionale.

L'evento è stato inaugurato dal presidente del Costa Rica, Luis Guillermo Solís, e dall'Ambasciatore dell'Unione europea nel paese, Pelayo Castro. Il Presidente ha sottolineato il consolidamento del programma e il suo chiaro posizionamento in relazione alle principali riforme dell'agenda nazionale, quali: **"(...) l'elaborazione di un piano regionale permanente contro la violenza di genere e l'aggiornamento della politica nazionale di pari opportunità di genere;** nonché l'accompagnamento nell'adempimento degli impegni di ordine fiscale del **processo di adesione del Costa Rica all'OCSE** e la promozione di una **cultura della trasparenza** e di un lavoro proattivo con i governi locali per promuovere **la partecipazione dei cittadini**.

ACTIVIDADES DEL AREA POLITICAS SOCIALES DEL PROGRAMA DE LA UNION EUROPEA EUROSOCIAl+ (AREA GESTIONADA POR EL IILA)

Encuentro anual del Programa EUROsociAl+

Del 20 al 22 de noviembre se celebró en San José de Costa Rica el I Encuentro general del Programa EUROsociAl+. La reunión congregó a 240 representantes de instituciones de los 17 países con los que el Programa trabaja, organismos internacionales, especialistas y representantes de la Comisión Europea y de las Delegaciones de la Unión Europea en los países, además de los miembros del Consorcio de implementación del Programa.

Un año después del inicio de la nueva fase, EUROsociAl quiso reunir a los principales actores de los países para reflexionar colectivamente, desde una mirada cruzada entre América Latina y Europa, sobre la alineación del programa a los objetivos y metas de la agenda ODS 2030, desde el prisma también de la cohesión social. Adicionalmente, el encuentro ha constituido una oportunidad para socializar los avances iniciales del programa y elaborar conjuntamente con los participantes una hoja de ruta clara para la actuación de sus tres áreas de políticas públicas en la dimensión regional.

El evento ha sido inaugurado por el Presidente de Costa Rica, Luís Guillermo Solís y el Embajador de la Unión Europea en el país, Pelayo Castro. El Presidente destacó la consolidación del programa y su claro posicionamiento en reformas clave de la agenda nacional, tales como: **"... la elaboración de un plan regional permanente contra la violencia de género y la actualización de la política nacional de igualdad y equidad de género;** así como el acompañamiento en el cumplimiento de los compromisos de orden tributario del **Proceso de Adhesión de Costa Rica a la OCDE;** y el fomento de una **cultura de transparencia** y el trabajo proactivo con los Gobiernos Locales para el fomento de la **participación ciudadana**".



Figura 1. Il Presidente della Repubblica di Costa Rica durante l'inaugurazione del I Incontro del Programma EUROsociAL+

Su questa linea, ha annunciato anche che “firmeremo presto una lettera di impegno per la creazione del Consiglio economico e sociale in Costa Rica”.

Da parte sua, l'Ambasciatore dell'UE ha rilevato che “EUROsociAL+, con 32 milioni di euro, **pone l'agenda sociale al centro del dibattito e della cooperazione tra l'Unione europea e l'America latina**, sostenendo politiche pubbliche strategiche che **combattono la disuguaglianza e rafforzano la coesione sociale**”

Dopo una prima giornata dedicata alla riflessione sull'Agenda 2030 e alla coesione sociale come bussola per l'azione pubblica, nei due giorni seguenti sono state organizzate tavole di dialogo regionale su argomenti specifici che saranno oggetto del lavoro del programma a livello regionale. L'IILA, in particolare, ha organizzato due spazi di lavoro sulle politiche sociali, rispettivamente su *Gioventù e lavoro* e sui *Sistemi di servizi per le persone non autosufficienti nel quadro delle politiche di protezione sociale*. La prima tavola rotonda, coordinata dal Direttore di ILO-Cinterfor, si è conclusa con l'impegno del Programma a promuovere un intervento regionale per progettare ed attuare strategie di “apprendimento di qualità”, inteso come il processo di formazione tecnica professionale che combina la formazione sul posto di lavoro e l'apprendimento in classe, stabilendo una forte alleanza strategica con i settori aziendali. Questo intervento regionale sarà basato sulla collaborazione



Figura 2. Il Presidente Solís con l'Ambasciatore UE in Costa Rica, Pelayo Castro

*En esa línea, también ha declarado que “firmaremos pronto una carta de compromiso para la **creación del Consejo Económico y Social en Costa Rica**”.*

*Por su parte, el Embajador de la UE señaló que “EUROsociAL+, con 32 millones de euros, **sitúa la agenda social en el corazón del debate y la cooperación entre la Unión Europea y América Latina**, apoyando políticas públicas estratégicas que **combatan la desigualdad y fortalezcan la cohesión social**”.*

Después de una primera jornada dedicada a la reflexión sobre el marco de la Agenda 2030 y la cohesión social como brújula para la acción pública, en los siguientes dos días se llevaron a cabo mesas de diálogo regional sobre algunas temáticas específicas y que serán objeto del trabajo del Programa a nivel regional. El IILA, en particular, organizó dos espacios de trabajo en materia de políticas sociales, respectivamente sobre Jóvenes y empleo y Política de cuidado como pilar de la protección social. La primera mesa, coordinada por el director de OIT-Cinterfor, concluyó con el compromiso del programa de promover una intervención regional para diseñar y ejecutar estrategias de “aprendizaje de calidad”, entendido como el proceso de educación técnico profesional que combina la formación en el puesto de trabajo y el aprendizaje en el aula, estableciendo para ello una fuerte alianza estratégica con los sectores empresariales. Esta intervención regional se sustentará en una colaboración entre EUROsociAL, la OIT-

Figura 3. Un momento dell'Incontro



Figura 4. La Ministra della Pianificazione del Costa Rica, rappresentanti della UE e altri partecipanti all'Incontro



tra EUROsociAL, ILO-Cinterfor, OEI e la Lega Ibero-americana delle Organizzazioni della Società Civile.

Nella seconda tavola rotonda, coordinata dal Direttore di Pianificazione del CIPPEC, è stato stabilito un piano di lavoro regionale volto ad approfondire modalità di formazione degli operatori dei sistemi di servizi alle persone non autosufficienti, meccanismi di formalizzazione del lavoro, meccanismi di finanziamento dei servizi (sistemi di co-payment, finanziamento della domanda, ecc.), l'apparato istituzionale di questi sistemi e la loro articolazione a livello territoriale.

L'Incontro EUROsociAL ha inoltre previsto un importante incontro con le delegazioni dell'UE in America latina e i focal points del Programma dei governi della regione. Lì, tra gli altri argomenti, i rappresentanti della Commissione europea e del consorzio EUROsociAL hanno discusso l'agenda dell'UE a livello regionale, nonché i rapporti di complementarità tra i diversi programmi europei.

Infine, sono stati organizzati "tavoli paese" tra i rappresentanti delle istituzioni nazionali presenti, allo scopo di condividere le diverse azioni in corso con EUROsociAL e stabilire linee di lavoro inter-istituzionali in ogni paese.

Costa Rica creerà il suo Consiglio economico sociale con il sostegno del Programma EUROsociAL +

Il governo del Costa Rica e il programma EUROsociAL + hanno concordato una collaborazione per la creazione del Consiglio economico e sociale (CES) del paese, un importante progetto promosso dalla Vicepresidenza della Repubblica e di cui è responsabile il Ministero della Pianificazione Nazionale e della Politica Economica (MIDEPLAN).

Il CES sarà un organo consultivo del Potere Esecutivo sulle questioni relative a investimenti, occupazione e sicurezza sociale, tra le altre, e riunirà rappresentanti di 3 settori: imprenditori, lavoratori e società civile. La sua funzione sarà quella di analizzare ed emettere criteri sulle proposte di legge, i decreti e altri direttamente collegati alle questioni di sua competenza.

I risultati del sostegno EUROsociAL consistono (i) nella revisione del disegno di legge per la creazione del CES attraverso esperienze europee, anche dal punto di vista dell'approccio di genere, e (ii) nell'ado-



Figura 5. Un momento di un Tavolo Paese (Perù)

Cinterfor, la OEI e la Lega Iberoamericana de Organizaciones de la Sociedad Civil.

En la segunda mesa, que contó con la coordinación del Director de planeamiento del CIPPEC, se estableció una hoja de ruta regional orientada a profundizar en los sistemas de capacitación de los operadores de los sistemas de cuidado, los mecanismos de formalización laboral, los mecanismos de financiación de los servicios (sistemas de copago, financiamiento de la demanda, etc.) y sobre la institucionalidad de estos sistemas y su articulación a nivel territorial.

El Encuentro general de EUROsociAL realizó también una importante reunión con las Delegaciones de la UE en América Latina y los referentes del programa de los Gobiernos de la región. Allí, entre otros temas, se analizaron con los representantes de la Comisión Europea y del consorcio EUROsociAL la agenda de la UE a nivel regional, así como las relaciones de complementariedad entre los diferentes programas europeos.

Finalmente, se desarrollaron "mesas país" entre los representantes de las instituciones nacionales presentes para poner en común las diferentes acciones en marcha con EUROsociAL y establecer líneas de trabajo interinstitucional en cada país.

Costa Rica creará su Consejo Económico Social con el apoyo del Programa EUROsociAL+

El Gobierno de Costa Rica y el Programa EUROsociAL+ han acordado una colaboración para la creación del Consejo Económico y Social (CES) del país, un importante proyecto impulsado por la Vicepresidencia de la República y a cargo del Ministerio de Planificación Nacional y de la Política Económica (MIDEPLAN).

El CES será un órgano asesor del Poder Ejecutivo en temas relativos a inversión, empleo y seguridad social, entre otros, y reunirá a representantes de 3 sectores: empresarios, trabajadores y sociedad civil. Su función será analizar e emitir criterios sobre propuestas de proyectos de ley, decretos y otros directamente relacionados con los temas de su competencia.

Los resultados del apoyo de EUROsociAL consisten en (i) la revisión y retroalimentación del Proyecto de Ley para la creación del CES a través de experiencias europeas, también desde la perspectiva de la incorpora-



Figura 6. La Vicepresidente del Costa Rica, la Ministra di Pianificazione e l'Ambasciatore dell'UE nel paese firmano la lettera d'impegno per iniziare il sostegno di EUROsociAL alla creazione del CES

zione di un protocollo del funzionamento del CES (processi decisionali, profilo dei membri, applicazione dell'approccio di genere, ecc.).

Il 28 novembre, a San José, alla presenza della Seconda Vicepresidente della Repubblica di Costa Rica, la Ministra della Pianificazione e l'ambasciatore dell'UE in Costa Rica hanno firmato la "lettera di impegno" per iniziare l'azione che sarà condotta dall'IILA, in coordinamento con le aree di Governance e Parità di genere del programma.

Il Paraguay verso l'installazione di un sistema nazionale di protezione sociale. Il sostegno dell'Unione Europea con il programma EUROsocial +

Il 22 novembre è stata firmata la "lettera di impegno" tra il direttore del Gabinetto sociale del Paraguay e il direttore del programma EUROsocial+, che avvia l'azione coordinata dall'IILA per gettare le basi del sistema nazionale di protezione sociale del paese. Il processo di accompagnamento prevede le seguenti fasi:

- Dialoghi nazionali (7), con rappresentanti del mondo universitario, delle imprese, della società civile, etc.
- Preparazione di una bozza della *Nota sectorial de protección social* (versione 2.0) che definisce il progetto del futuro sistema di protezione sociale, basato su un'analisi delle politiche attuali e le principali sfide. La *Nota sectorial* delinea una serie di obiettivi a breve termine per il 2018 che si riferiscono in generale a miglioramenti nella gestione dei programmi esistenti e all'aumento della loro copertura. Inoltre, definisce una serie di obiettivi a lungo termine da raggiungere prima dell'anno 2023 e che si riferiscono alla costruzione del Sistema stesso.
- *Peer review* della bozza con un gruppo di esperti internazionali, elaborazione di raccomandazioni e stesura finale della *Nota 2.0*.
- Conoscenza di modelli istituzionali della regione e dell'Europa per l'attuazione del sistema di protezione sociale in un seminario internazionale e in spazi di discussione strategica.
- Presentazione della Nota in un seminario internazionale e consegna di questo alla squadra di transizione tra l'attuale governo e il nuovo che si installerà dopo le elezioni generali dell'aprile 2018.



Figura 7. El Director del Programa EUROsocial + firma de la carta de compromiso con la Directora del Gabinete Social de Paraguay



Figura 8. Il direttore del programma EUROsocial + e il coordinatore dell'area delle politiche sociali del Programma con la delegazione del Paraguay nel primo Incontro Annuale del programma EUROsocial

ción del enfoque de género y (ii) la adopción de un protocolo de funcionamiento del CES (procesos de toma de decisiones, perfil de los integrantes, aplicación del enfoque de género, etc.).

El 28 de noviembre, en San José, ante la Segunda Vicepresidenta de la República de Costa Rica, la Ministra de MIDEPLAN y el Embajador de la UE en Costa Rica se ha firmado la Carta de compromiso para dar inicio a la acción que será conducida por el IILA, en coordinación con las áreas Gobernanza e Igualdad de Género del programa.

Paraguay avanza hacia la instalación de un Sistema Nacional de Protección Social. El apoyo de la Unión Europea con el Programa EUROsocial+

El 22 de noviembre se firmó la "carta de compromiso" entre la Directora de la Gabinete Social de Paraguay y el director del Programa EUROsocial+ que da inicio a la acción coordinada por el IILA para sentar las bases del Sistema Nacional de Protección Social del país. El proceso de acompañamiento prevé los siguientes pasos:

- *Conversatorios nacionales (7), con representantes del mundo universitario, del sector empresarial, la sociedad civil, etc.*
- *Elaboración de un borrador de la Nota Sectorial de Protección Social (versión 2.0) que sienta el diseño del futuro sistema de protección social, partiendo de un análisis de las políticas actualmente existentes, los principales retos y desafíos. La Nota Sectorial delinea una serie de metas de corto plazo para el 2018 y que se refieren en general a mejoras de la gestión de programas existentes y el aumento de su cobertura. Además, define una serie de metas de más largo plazo a ser cumplidas antes del año 2023 y que se refieren a la construcción del Sistema en sí.*
- *Revisión entre pares del borrador con un grupo de expert@s internacionales, procesamiento de los aportes de la revisión entre pares y redacción final de la Nota sectorial de Protección social 2.0*
- *Socialización de modelos institucionales de la región y de Europa para la implementación del Sistema de Protección social en un Seminario Internacional y en espacios estratégicos de discusión.*
- *Presentación de la Nota en un Seminario internacional y entrega de la misma al Equipo de transición entre el Gobierno actual y el nuevo que se instalará tras las elecciones generales de abril 2018.*

È importante sottolineare che il sostegno di EUROsociAL (in continuità con le attività sviluppate nella precedente fase di questo programma) ha anche la funzione di fornire le basi per la formulazione del "budget support" dell'Unione europea per il settore della protezione sociale del paese (48 milioni di euro, a seconda del Multi-annual Indicative Programme-MIP).

La firma della lettera di impegno è stata realizzata nel contesto del I Incontro annuale del Programma EUROsociAL + (San José, Costa Rica) alla presenza della rappresentante della delegazione dell'UE in Paraguay, membri della rappresentanza paraguaiana e il coordinatore IILA dell'Area Politiche Sociali di EUROsociAL.

Una nuova metodologia per il Programma di Trasferimenti Condizionati "Ingreso Social con Trabajo" in Argentina

Nella cornice del sostegno EUROsociAL alla Segreteria dell'Economia sociale argentina per il disegno di una metodologia innovativa di generazione di reddito all'interno del programma di trasferimenti condizionati "Ingreso Social con Trabajo", si è realizzata tra il 30 ottobre e il 3 novembre una missione dell'esperta austriaca Dagny Skarwan.

Questo sostegno punta all'incorporazione di una nuova modalità che vincoli questo PTC a progetti di formazione tecnica e a imprese produttive, in particolare in relazione a tecnologie innovative e sostenibili che possano beneficiare la comunità in cui i/le titolari vivono.

L'idea è di ampliare a scala nazionale alcune esperienze che si stanno già sviluppando incipientemente in alcune modalità di PTC, come il Programma "Argentina trabaja"¹ e il Programma "Ellas Hacen"². In queste esperienze, alcuni/e beneficiari/e del trasferimento monetario realizzano attività che apportano beneficio a tutta la comunità. Grazie all'assistenza tecnica dell'INTA (Istituto Nazionale di Tecnologia Agraria), dell'INTI (Istituto Nazionale di Tecnologia Industriale) e di altre istituzioni, queste persone si sono formate nella produzione di strumenti che rispondono ad esigenze insoddisfatte della comunità di appartenenza, come termoserbatoi solari, stufe economiche ed ecologiche, etc. Attualmente si stanno formando nella produzione di serbatoi, impianti di depurazione delle acque e sedie posturali. Alcuni video della Segreteria dell'Economia Sociale mostrano alcune di queste iniziative (*cisterne e termoserbatoi solari*).

¹ Uomini e donne di età compresa tra 18 e 65 anni, senza lavoro formale, che non hanno prestazioni pensionistiche, pensioni o piani di reddito nazionali o provinciali.

² Donne Vittime di violenza di genere, tratta o sfruttamento sessuale; donne con figli con disabilità, provenienti da regimi penali, femminilità Trans.

Es importante destacar que el apoyo de EUROsociAL (en continuidad con actividades desarrolladas en la fase anterior de este programa) tiene también la función de proporcionar las bases para la formulación del "apoyo presupuestario" de la Unión Europea para el Sector de Protección Social del país (48 millones de euros, según el Multi-annual Indicative Programme-MIP).

La celebración de la firma de la carta de compromiso se realizó en el emotivo escenario del I Encuentro general del Programa EUROsociAL + (San José, Costa Rica) y contó con la participación de la representante de la Delegación de la UE en Paraguay, miembros de la representación paraguaya en este encuentro y el coordinador IILA del área políticas sociales de EUROsociAL.

Una nueva metodología del Programa de Transferencias Condicionadas Ingreso Social con Trabajo en Argentina

En el marco del apoyo del EUROsociAL a la Secretaría de Economía Social del Ministerio de Desarrollo Social de Argentina para el diseño de una metodología innovadora de generación de ingresos dentro del Programa de Transferencias Condicionadas Ingreso social con trabajo, se ha desarrollado entre el 30 de octubre y 3 de noviembre una misión de la experta austriaca Dagny Skarwan.

*El apoyo busca la incorporación de una nueva modalidad que vincule este PTC con proyectos de capacitación técnica y emprendimientos productivos en particular relacionados con tecnologías innovadoras y sustentables que puedan beneficiar a la comunidad en la que los y las titulares viven. La idea es escalar a nivel nacional algunas experiencias que ya se vienen desarrollando de forma incipiente en algunas modalidades del PTC, tales como el Programa Argentina Trabaja¹ y el Programa Ellas Hacen². En estas experiencias algunos/as beneficiarios/as de la ayuda monetaria, se encuentran también desarrollando actividades que tienen beneficio para toda la comunidad. Gracias a la asistencia técnica del INTA (Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria), INTI (Instituto Nacional de Tecnología Industrial) y otras instituciones, estas personas se han capacitado en la producción de herramientas que responden a necesidades insatisfechas en la comunidad como termotanques solares, estufas económicas y ecológicas, bicipulverizadores rurales, valvas ortopédicas y mantenimiento de cortinas forestales. Actualmente se están formando en producción de cisternas, plantas potabilizadoras de agua y sillas posturales. Unos videos de la Secretaría de Economía Social muestran algunas de estas iniciativas (*cisternas y termotanques solares*).*

¹ Hombres y mujeres 18-65 años, sin trabajo formal, que no cuenten con prestaciones de pensiones, jubilaciones, ni planes de ingreso nacionales o provinciales.

² Mujeres Víctimas de violencia de género, de trata o explotación sexual Mujeres con hijos con discapacidad Liberadas de regímenes penales, Femenidades Trans.

Durante la missione, l'esperta ha visitato alcune di queste esperienze nella Provincia di Buenos Aires (Ezeiza) e nella Provincia di Chaco (Puerto Tirol) per conoscere la visione dei e delle titolari, così come dei diversi attori territoriali che partecipano in queste pratiche. A partire da queste visite, l'esperta sosterrà la Segreteria nella progettazione di questa metodologia su scala nazionale. Si sono identificate sedi pilota per sviluppare questa modalità e si sono definiti gli strumenti di gestione e i meccanismi di monitoraggio.



Figura 9. Un momento della visita dell'esperta a beneficiarie del PTC

Durante la misión, la experta visitó algunas de estas experiencias en la Provincia de Buenos Aires (Ezeiza) y en la Provincia de Chaco (Puerto Tirol) para conocer la visión de las y los titulares, así como de los distintos actores territoriales que participan en estas prácticas. A partir de estas visitas, la experta apoyará la Secretaría en el diseño de esta metodología a nivel nacional. Se han definido además localidades pilotos para desarrollar esta modalidad, sus herramientas de gestión y mecanismos de monitoreo.

IV Conferenza Internazionale sullo Sradicamento Sostenuto del Lavoro infantile e del Lavoro forzato

Tra il 14 e 16 novembre 2017 si è svolta in Argentina la IV conferenza dell'OIT, cui hanno preso parte più di 3.800 partecipanti, tra i rappresentanti tripartiti di più di 100 paesi (tra cui 78 ministri di Stato) e i referenti di organizzazioni della società civile, di organizzazioni internazionali e del mondo accademico. Alla cerimonia di apertura hanno presenziato l'attivista dei diritti umani indiano e Premio Nobel per la Pace (2014) Kailash Satyarthi, che da più di tre decenni guida il movimento globale per porre fine alla schiavitù minorile e lo sfruttamento minorile. L'Area Politiche Sociali di EUROsocial ha partecipato all'evento.

Inoltre, in preparazione alla Conferenza, durante il mese di settembre 2017, EUROsocial, insieme all'ILO e al Ministero del Lavoro, Occupazione e Previdenza sociale dell'Argentina ha organizzato il Seminario dal titolo "Che funziona nelle politiche di occupazione giovanile? Apprendimenti derivanti dall'esperienza di America Latina ed Unione europea", al fine di contribuire - attraverso lo scambio di esperienze e lezioni apprese da pratiche e modelli di intervento innovativi ed efficaci - all'impegno globale per una maggiore inclusione dei giovani in posti di lavoro di qualità.

Lancio della Politica Pubblica per le Persone Anziane in El Salvador

In un recente evento pubblico, il Presidente di El Salvador, Salvador Sánchez Cerén, ha lanciato la *Politica Pubblica per le Persone Anziane* per promuovere la protezione, il rispetto, la partecipazione e il pieno esercizio dei diritti della persona anziana. Questa poli-

IV Conferencia Mundial sobre la erradicación sostenida del trabajo infantil y trabajo forzoso



Entre el 14 y 16 de noviembre de 2017 se realizó en Argentina la IV Conferencia de la OIT en la cual participaron más de 3800 participantes, entre representaciones tripartitas de más de 100 países (entre ellos 78 Ministros de Estado) y referentes de organizaciones de la sociedad civil, de organismos internacionales y de la academia. En el acto de apertura estuvo presente el activista de derechos humanos de la India y Premio Nobel de la Paz

(2014) Kailash Satyarthi, quien ha encabezado el movimiento global para acabar con la esclavitud infantil y la explotación de los niños desde hace más de tres décadas. El Área Políticas Sociales del Programa EUROsocial+ participó en el evento.

Además, en preparación a ello, durante el mes de septiembre de 2017 el Área Políticas Sociales del Programa EUROsocial+, junto a la OIT y al Ministerio de Trabajo, Empleo y Seguridad Social de Argentina desarrolló el Seminario "¿Qué funciona en las políticas de empleo juvenil? Aprendizajes derivados de la experiencia de AL y UE", con el objeto de contribuir — mediante el intercambio de experiencias y enseñanzas extraídas de prácticas y modelos de intervención innovadores y eficaces — al compromiso global sobre una mayor inclusión de los jóvenes en empleos de calidad.

Lanzamiento de la Política de la persona adulta mayor en El Salvador

En un reciente acto público, el Presidente de El Salvador, Salvador Sánchez Cerén, lanzó la *Política Pública de la Persona Adulta Mayor* para promover la protección, el respeto, la participación y el ejercicio pleno de los derechos de la persona adulta mayor. Esta política, elaborada

tica, sviluppato dal Consiglio Nazionale di Attenzione Integrata ai Programmi delle Persone Anziane (CONAIPAM), con il sostegno del programma di EUROsociAL, è connotato da elementi di innovazione nel paese in quanto, oltre ad avere come fondamento i diritti degli anziani, possiede un approccio di rispetto, solidarietà ed inclusione che si contrappone alla visione assistenzialista che ha prevalso nella cura di questa popolazione nelle precedenti amministrazioni.

Il programma EUROsociAL, nella sua fase precedente, aveva sostenuto il processo di costruzione della politica - che pure si è svolta in modo innovativo, con la partecipazione dei diversi settori e della società civile -, attraverso lo scambio di esperienze internazionali. L'accompagnamento che la nuova fase di EUROsociAL sta avviando è legato all'attuazione della politica. Inoltre, EUROsociAL è anche coinvolto nel processo di ratifica della Convenzione Interamericana sui Diritti delle Persone Anziane.

EUROsociAL sostiene il rafforzamento del Servizio Nazionale per l'Occupazione del Costa Rica

Nel quadro del sostegno EUROsociAL+ al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale (MTSS) del Costa Rica per il rafforzamento del Servizio Nazionale per l'Occupazione, tra il 27 e il 30 novembre, si è sviluppata una missione di assistenza tecnica da parte di due esperti francesi di *Pole Emploi* (agenzia pubblica di collocamento della Francia). Si tratta di una prima missione che ha l'obiettivo di definire la tabella di marcia dell'accompagnamento per la costruzione di un Modello di Gestione che rafforzi il Servizio. La missione è stata accompagnata da Sofia Chiarucci dell'Area Politiche Sociali del Programma EUROsociAL+ (IILA).

In particolare, il rafforzamento sarà operato attraverso la elaborazione di manuali volti ad attribuire una metodologia uniforme agli uffici di collocamento e a servire gli utenti in modo efficiente, con una offerta integrata di servizi complementari.

Gli esperti si sono incontrati, in primo luogo, con il Ministro del Lavoro, Alfredo Hasbun Camacho, e il Vice Ministro, Juan Alfaro Lopez; successivamente, con i componenti della Direzione Nazionale dell'Occupazione, allo scopo di rilevare quanti più elementi possibili per conoscere il contesto ed elaborare una tabella di marcia del lavoro congiunto.

ATTIVITA' DEL PROGRAMMA PACCTO

Il Programma EL PACCTO, sta terminando la fase di analisi del fabbisogno dei singoli Paesi aderenti al progetto di assistenza tecnica.

Nel mese di novembre, a Madrid, si è riunito per due volte il Comitato di coordinamento del Programma, cui hanno partecipato il Coordinatore Giovanni Tartaglia Polcini e/o il co-coordinatore Lorenzo Tor-

por el Consejo Nacional de Atención Integral a los Programas de los Adultos Mayores (CONAIPAM) con el apoyo del Programa EUROsociAL, tiene un carácter novedoso en el país dado que además de tener como fundamento los derechos de las personas de edad, posee un enfoque de respeto, solidaridad e inclusión que se contrapone a la visión asistencialista que primó en la atención a esta población en administraciones anteriores.

El Programa EUROsociAL en su fase anterior había apoyado el proceso de construcción de la política - que también se dio de forma novedosa con la participación de los diferentes sectores y de la sociedad civil - a través del intercambio de experiencias internacionales. El acompañamiento que la nueva fase de EUROsociAL está iniciando dice relación con la implementación de la política. Además EUROsociAL está también involucrado en el proceso para la ratificación de la Convención Interamericana sobre Derechos de los Adultos/as Mayores.

EUROsociAL apoya el fortalecimiento del Servicio Nacional de Empleo de Costa Rica

En el marco del apoyo de EUROsociAL+ al Ministerio del Trabajo y Seguridad Social (MTSS) de Costa Rica para el fortalecimiento del Servicio Nacional de Empleo (SNE), entre el 27 y el 30 de noviembre, se ha desarrollado una misión de asistencia técnica por parte de dos expertos franceses de Pole Emploi (agencia pública de empleo de Francia). Se trata de una primera misión que tiene el objetivo de definir una hoja de ruta del acompañamiento para la construcción de un Modelo de Gestión que fortalezca el SNE. La misión ha estado acompañada por Sofia Chiarucci del Área Políticas Sociales del Programa EUROsociAL+ (IILA).

En particular el fortalecimiento se dará a través de la elaboración de manuales para dar una metodología uniforme a las oficinas de empleo y para atender a los usuarios de una manera eficiente, con una oferta integrada de servicios complementarios.

Las expertas se han reunido, en primer lugar, con el Ministro de Trabajo, Alfredo Hasbun Camacho y el Vice Ministro Juan Alfaro Lopez y sucesivamente, con los equipos de la Dirección Nacional de Empleo para tomar cuantos más insumos posibles para conocer el contexto y preparar una hoja de ruta de trabajo conjunto.

ACTIVIDADES DEL PROGRAMA PACCTO

El Programa EL PACCTO está terminando la fase de análisis de las necesidades de los distintos Países que participan en el proyecto de asistencia técnica.

En noviembre, el Comité de Coordinación del Programa se reunió dos veces en Madrid, donde participaron el Coordinador Giovanni Tartaglia Polcini y/o el coordinador Lorenzo Tordelli. Las reuniones se dedi-

delli. Le riunioni sono state dedicate alla predisposizione dei documenti più significativi per l'avvio concreto delle attività, anche in vista del prossimo Steering Committee, in agenda a Bruxelles, per il mese di dicembre.

Sono state definite, in particolare, le hojas de ruta contenenti l'individuazione delle necessità e delle domande di assistenza, cui faranno eco, a partire da gennaio 2018, le attività ed iniziative concrete.

Nello specifico, è stato definito il piano d'azione per i Paesi Argentina, Bolivia, Brasile, Cile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Messico, Panama, Paraguay, Perù ed Uruguay.

Esse, con riferimento al terzo pilastro penitenziario, affidato al coordinamento dell'IILA, sono strutturate secondo alcune macro aree: **gestione penitenziaria, capacità operativa delle istituzioni penitenziarie, trattamento della popolazione penitenziaria e lotta alla criminalità organizzata** nel sistema carcerario.

Le azioni inquadrate nelle predette macroaree saranno tese alla creazione/implementazione dei sistemi di rilevazione e gestione dei dati; al miglioramento delle infrastrutture carcerarie, alla formazione del personale penitenziario, alla evoluzione normativa, all'applicazione di misure alternative alla detenzione per far fronte al sovraffollamento carcerario, allo sviluppo operativo dell'intelligenza penitenziaria, alla lotta alla criminalità organizzata ed al trattamento differenziato dei detenuti appartenenti ai più pericolosi gruppi criminali.

Il coordinatore del pilastro penitenziario del programma, Cons. Giovanni Tartaglia Polcini, ha raggiunto Lima per partecipare ad una serie di attività di assistenza tecnica anticorruzione e tenere una relazione ad un Congresso internazionale organizzato dal Poder Judicial del Paese andino.

La dottoressa Susana Ynes Castañeda Otsu, Coordinadora Nacional del Sistema Especializado en Delitos de Corrupción de Funcionarios (Capo del servizio per la lotta alla corruzione dei funzionari pubblici della Magistratura peruviana), ha voluto fortemente organizzare un Congresso di rilievo internazionale sul tema, utile sia per coltivare le relazioni internazionali già avviate in America Latina in *subjecta materia*, in occasione di altre conferenze internazionali e dei lavori nei fora multilaterali, sia per portare a compimento la collaborazione con l'Istituto Penitenziario peruviano, INPE, nella redazione della scheda di sintesi per la programmazione de EL PACCTO.

Il Magistrato Tartaglia Polcini ha tenuto una prima relazione nell'ambito della X Confe-

caron a la preparación de los documentos más significativos para el inicio concreto de las actividades, también con vistas al próximo Steering Committee, previsto para diciembre en Bruselas.

En particular, se han definido las hojas de ruta que identifican las necesidades y las solicitudes de asistencia, que a partir de enero de 2018 se convertirán en actividades e iniciativas concretas.

Concretamente, se definió el plan de acción para los siguientes países: Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, Guatemala, México, Panamá, Paraguay, Perú, Perú y Uruguay.

Las Hojas de Ruta, en relación con el tercer pilar penitenciario, confiado a la coordinación del IILA, están estructuradas según algunas macro áreas: **gestión penitenciaria, capacidades operacionales de las instituciones penitenciarias, régimen y tratamiento de la población penal y penitenciaria y lucha contra el crimen transnacional organizado** en los sistemas penitenciarios.

Las acciones previstas en estas macro áreas tendrán como objetivo la creación/implementación de sistemas de detección y gestión de datos; la mejora de la infraestructura penitenciaria, la formación del personal penitenciario, los desarrollos normativos, la aplicación de medidas alternativas a la detención en prisión para hacer frente al hacinamiento en las cárceles, el desarrollo operativo de la inteligencia penitenciaria, la lucha contra la delincuencia organizada y el tratamiento diferenciado de los detenidos pertenecientes a los grupos delictivos más peligrosos.

El Coordinador del pilar penitenciario del Programa, Cons. Giovanni Tartaglia Polcini, viajó a Lima para participar en una serie de actividades de asistencia técnica para la lucha contra la corrupción y para dar una conferencia a un Congreso internacional organizado por el Poder judicial del País andino.

La Dra. Susana Ynes Castañeda Otsu, Coordinadora Nacional del Sistema Especializado en Delitos de Corrupción de Funcionarios, quiso fuertemente organizar un Congreso de altura internacional sobre este tema, útil tanto para cultivar las relaciones internacionales ya iniciadas en América Latina in *subjecta materia*, durante otras conferencias internacionales y trabajos en foros multilaterales, como para completar la colaboración con el Instituto Penitenziario Peruano, INPE, en la redacción de la ficha resumen para la programación de EL PACCTO.

El Magistrato Tartaglia Polcini ha tenido una primera relación, en el marco de la 10ª



Congresso internazionale sulla criminalità organizzata e la corruzione dei funzionari pubblici, Lima, Perù

renza peruviana anticorruzione, avente ad oggetto le esperienze nella lotta al crimine organizzato con Focus su EL PACCTO; ha partecipato alla trasmissione televisiva *boca ajorro*, sul canale nazionale N, presentando il programma di assistenza europea e l'Ente attuatore capofila per l'Italia che è l'Istituto italo latino americano.

Il coordinatore ha risposto alle domande del cronista sulla filosofia di fondo del programma e sul pilastro penitenziario, utilizzando il linguaggio indicato dalla Direzione de EL PACCTO di Madrid.

La trasmissione televisiva ha riscontrato il favore del pubblico registrando una grossa *audience*, dovuta soprattutto al delicato momento del Paese; ha poi rilasciato un'intervista telefonica alla *Ideelradio*, sempre avente ad oggetto il programma EL PACCTO e l'IILA.

A seguire, ha incontrato alcune personalità peruviane, tra le quali il Ministro della Giustizia *Enrique Javier Mendoza Ramirez* ed il giudice costituzionale *Cesar San Martin Castro Martin*. Ad entrambe le alte Autorità ha presentato sinteticamente il programma suscitando grande interesse.

Subito dopo ha preso parte, come primo relatore, al Congresso internazionale sulla criminalità organizzata e la corruzione dei funzionari pubblici, al quale hanno partecipato 140 Magistrati provenienti dai 33 distretti giudiziari della Repubblica ed incontrato i rappresentanti della fondazione AVSI che hanno già attivato nel Paese una serie di iniziative a tutela dei diritti umani. Sono state elaborate in sede una serie di idee sulla possibile sperimentazione in Perù del sistema APAC, per l'esecuzione penale *extramoenia*, già avviato con successo in Brasile.

Il giorno successivo, raggiunto l'INPE, riunitosi con il Direttore Generale *Carlos Zoe*, ha proceduto alla finalizzazione della hoja de ruta del Paese.

In una successiva missione in Guatemala il Coordinatore ha presentato il Programma EL PACCTO ai membri dell'organismo penitenziario del Paese centroamericano, supportato da documentazione fatta circolare ufficialmente.



Trasmisione televisiva "Boca ajorro", sul canale nazionale N

Conferencia Anticorrupción, durante la cual expuso las experiencias italianas de la lucha contra el crimen organizado con enfoque sobre EL PACCTO; participó a la transmisión televisiva boca ajorro en el canal nacional N, presentando el programa de asistencia europea a América Latina y el organismo ejecutor líder para Italia, que es el Instituto Italiano Latinoamericano (IILA).

El Coordinador respondió a las preguntas del reportero sobre la filosofía básica del programa y sobre el pilar penitenciario, utilizando el lenguaje indicado por la Dirección de EL PACCTO de Madrid.

La emisión televisiva fue muy popular entre el público, registrando un gran audience, debido principalmente al delicado momento histórico del País; concedió, también, una entrevista telefónica a Ideelradio, centrándose

siempre en el programa EL PACCTO y el IILA.

A continuación encontró algunas personalidades peruanas, entre ellas el Ministro de Justicia Enrique Javier Mendoza Ramírez y el Juez Constitucional César San Martín Castro Martín. Presentó sintéticamente el programa a ambas las Altas Autoridades despertando gran interés.

Inmediatamente después participó, como primer orador, al Congreso Internacional sobre el Crimen Organizado y Corrupción de Funcionarios Públicos, al que asistieron 140 Magistrados de los 33 distritos judiciales de la República y se reunió con representantes de la Fundación AVSI que ya han puesto en marcha una serie de iniciativas de protección de los derechos humanos en el País. Se elaboraron una serie de ideas sobre la posible experimentación en Perú del sistema

APAC, para la ejecución penal extramoenia, que ya comenzó con éxito en Brasil.

El día siguiente se reunió con el Director General Carlos Zoe en el INPE y procedió a la finalización de la hoja de ruta del País.

En una siguiente misión en Guatemala, el Coordinador presentó el Programa EL PACCTO a los miembros del organismo penitenciario del País centroamericano, con el apoyo de documentación distribuida oficialmente.



Missione del Coordinatore Giovanni Tartaglia in Guatemala

Infine, il 30 novembre è indetta presso l'IILA la riunione tra i componenti del Tavolo interistituzionale a cui parteciperanno i delegati delle Ambasciate dei 18 Paesi aderenti al programma, i rappresentanti del Ministero della Giustizia, Ministero dell'Interno, Ministero degli Esteri per condividere i piani di azione elaborati e le proposte di intervento. A Madrid, presso l'ufficio del terzo pilastro, Il dott. Lorenzo Tordelli, con l'ausilio della dott.ssa Nathalie Boissou, sta ultimando i documenti necessari alla presentazione del piano, che devono essere condivisi entro i primi di dicembre con la direzione del programma. A Roma, presso l'Unità Tecnica de EL PACCTO, continuano le relazioni istituzionali utili al progresso dell'azione italiana in *subjecta materia*.



Missione del Coordinatore Giovanni Tartaglia in Guatemala

Finalmente, el 30 de noviembre, el IILA acogerá una reunión Interinstitucional, a la que asistirán delegados de las embajadas de los 18 países participantes en el Programa, representantes del Ministerio de Justicia, del Ministerio del Interior, del Ministerio de Relaciones Exteriores para compartir los planes de acción elaborados y las propuestas de intervención. En Madrid, en la oficina del tercer pilar, el Dr. Lorenzo Tordelli, con la ayuda de la Dra. Nathalie Boissou, está completando la documentación necesaria para la presentación del plan, que debe ser compartido a principios de diciembre con la dirección del programa. En Roma, en la Unidad Técnica de EL PACCTO, siguen las

relaciones institucionales útiles para el progreso de la acción italiana en subjecta materia.

IILA – Organizzazione internazionale italo-latino americana

Sede: Via Giovanni Paisiello, 24 – 00198 Roma

Telefono: 06 684921

E-mail: info@iila.org

Sito internet: www.iila.org

E-mail della newsletter: italolatinoamericana@iila.org

Il disegno grafico della testata di *ItaloLatinoamericana* è di Rosa Jijon